

DE BUURSCHTER



Juni 2021

**INFO-BLAT VUN DER
GEMENG BUURSCHE**

Deckelsäit - Tableau: „Scheidel, Dorfansicht“ vum Theophile Steffen

D'Deckelsäit vun dëser Editioun ass dem Moler Théophile Steffen vu Scheedel gewidmet, deem äis den 8 Abrëll 2021 mat bal 100 Joer fir ëmmer verlooss huet, mee deem a senge villen Tabloe weiderlieft. Wéi kënnt een hien besser beschreiwe wéi mat sengen eegene Wierder aus dem Virwuert zu sengem Album „Nature et Solitude - L'oeuvre de Théophile Steffen, peintre“ aus dem Joer 1996:

„Vivre avec la nature est une chose qui ne s'apprend pas. Il faut être là, chaque jour, attentif au moindre bruissement, à la moindre présence animale, à la lente poussée de la plante. Pour ma part, j'ai tiré de ce contact, de cette solitude présumée, une philosophie qui m'a apporté joie et équilibre. Cette joie, cet équilibre, je ne cesse pas, chaque jour, que Dieu fait, d'essayer de les partager avec le monde qui vient me rendre visite.

Si je pouvais apprendre à ceux qui vivent autour de moi à écouter le silence, à observer la nature et les animaux, à connaître la direction du vent, à prêter attention à la forme des nuages, j'aurais accompli une noble mission.“



DE BUURSCHTER

JUNI 2021



INFOBLAT VUN DER GEMENG BUURSCHENT

Gedenken un de Moler Théophile Steffen	2
Index	3
Nützliche Nummern und Adressen / Numéros et liens utiles	4
Gemeindeverwaltung / Administration communale	5-6
Öffentliche Mitteilungen / Avis publics	6
Nationalfeierdag 2021—Message vun der Buergermeestesche Annie Nickels-Theis	7-10
Situation tests et infections COVID – Commune de Bourscheid	11
Kado vun der Gemeng un eis Senioren	11
Covid-Reegelen gültig vum 12 Juni 2021 bis 15. Juli 2021	12
Avis: Prolongation des bons d'achat offerts par la Commune et liste des entreprises/ Verlängerung der Einkaufsgutscheine der Gemeinde und Liste der Firmen	13-14
Statistiques: Population et nationalités / Bevölkerungszahlen und Nationalitäten	15-16
Autorisations de construire 2020 / Baugenehmigungen 2020	17-18
Symbolischer Akt im Rahmen des internationalen Tages der Frau 2021	19
Sitzungen des Gemeinderates / Séances du conseil communal	20-34
Subsides aux associations locales / Vereinssubsidien 2021	21
Budget rectifié 2020 / Budget 2021	22
Dépenses extraordinaires prévues au budget 2021	22
Réaménagement « Schoulstrooss » Lipperscheid	24
Projet d'aménagement du parking de la gare de Michelau	27
Nei Spillplaz zu Lëpschent	28
Traditiounen a Gebräicher: Klibberen	28
Mise en état « Grengleswee » Lipperscheid	31
Buslinn RGTR Nr 540: Arrêt virum Buurschter Schloss	32
Zäitplang fir de Repowering vum Wandpark Kehmen-Heischent	35
Kapell « St. Michel » Uewerschlénner	36
Neues Markierungs- und Wegweisungssystem « Qualitéitswanderregioun Éislek »	37
Disco Moonlight	38
An aale Fotoë geblidert	39
Serie « Duerfchronik » 2. Welschent	40-50
C.S.Buurschent Football Club	51-54
Summeraktivitéiten Nordstad Jugend	55
Autofräie Sauerdall 19. September 2021	56
Musicians Wanted	57
Grouss Botz Aktioun vun der Ëmweltkommissioun	58
Offalkalenner, Superdreckskecht, Valorlux, Grünschnitt	59-61
Impressum	62
Andréck aus eiser Gemeng	63

NUMEROS ET LIENS UTILES

Urgences : Appel Ambulance, Médecin, Samu	112	www.112.lu
Renseignements service de garde etc	9007 1234	www.112.lu
Service incendie CIS Bourscheid	49 77 1- 5525	
Police	113	
Police : Commissariat de Police Diekirch	24 480 1000	
Service de Médiation	99 03 57-900	mediation@bourscheid.lu
Administrations publiques		www.guichet.lu
Centre hospitalier du Nord Ettelbruck	8166-1	www.chdn.lu
Centre hospitalier du Nord Wiltz	8166-9	
Pharmacies de garde	112	www.pharmacie.lu
Vétérinaires de garde		www.lak.lu
Centre Médico-social Ettelbruck	81 92 92 - 1	
Maison médicale du Nord Ettelbruck Lu.-ve.: 20:00 - 07:00h et sa./di./j.fér. : 08:00 - 07:00h	112	www.sante.public.lu
Stëftung Hëllef Doheem-Nordstad	402080-5000	www.shd.lu
Téléalarme	26 35 66	
Repas sur roues	99 03 57 - 340	
Chèques service	8002 1112	www.chèque-service.lu
Nova Bus	8002 3300	www.novabus.lu
Office social régional « Nordstad »	26 81 91 - 399	www.osnos.lu
Club Senior « Nordstad »	26 81 37 43	www.nordstad-clubsenior.lu
Décharge Friedhaff « SIDEK »	80 89 83	www.sidek.lu
Transports publics	2465 2465	www.mobiliteit.lu
CFL Gare d'Ettelbruck	49 90 - 23 62	www.cfl.lu
Eurotaxi-Lux Ettelbruck	621 22 39 47	
BUMMELBUS	26 80 35 80	
Terrain de football Michelau	26 95 95 41	
Piscine de Colmar-Berg	83 55 43 41	www.nordpool.lu
Piscine Aqua Nat'Our	24 51 99 00	www.aquanatour.lu
Presbytère Diekirch, secrétariat paroissial	803 294	dikrich@cathol.lu
François Müller, curé-moderateur	803 490	
Gregor Grzanka, curé	27 758 744	
MYENERGY Infopoint Nordstad	8002 11 90	www.myenergy.lu
Nordstadjugend	80 91 65	www.nordstadjugend.lu

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOURSCHEID

1, Schlasswee L-9140 BOURSCHEID

www.bourscheid.lu

tel: +352 99 03 57 - 1

fax: +352 99 03 57 - 555

mail:secretariat@bourscheid.lu



QR-Code
Lien vers la commune
aux Google Maps®



QR-Code
vCard de la commune

HEURES D'OUVERTURE**Lundi : 08:00-12:00h et 14:00-18:00h****Mardi, Jeudi, Vendredi : 08:00-12:00h et 14:00-16:00h****Mercredi: 08:00-12:00 h Après-midi fermé****Secrétariat communal:**

Alain WEBER, secrétaire communal

Tél: 99 03 57-320

secretariat@bourscheid.lu

Bureau de la population:

Sandy HEYNEN, rédacteur

tel : 99 03 57- 330 fax: 99 03 57 - 555

Claude NESEN, rédacteur

Tél: 99 03 57-310

population@bourscheid.lu

Permanence en cas de décès uniquement:

Tél: 99 03 57-300

Recette communale:

Marc GILSON, receveur communal

Tél: 99 03 57-340

recette@bourscheid.lu

Ecole centrale:

19, Groussgaass

L-9140 BOURSCHEID

Tél: 28 83 02-1

Fax : 28 83 02-686

Conciergerie: concierge@bourscheid.lu

Maison relais:

6, Bréimechterpad

L-9140 BOURSCHEID

Tél: 28 83 02-1

mr.bourscheid@arcus.lu

Service de Médiation:

Mme Astrid GLOD, Médiatrice

Tél: 99 03 57-900

mediation@bourscheid.lu

Service technique:

Jeff ANGELSBERG, ingénieur-technicien

Tél: 99 03 57-350

Uniquement sur rendez-vous

Sandra PINTO, rédacteur

Tél: 99 03 57-360

Fax : 99 03 57-555

technique@bourscheid.lu

Atelier communal:

5, Scheedelerstrooss

L-9163 KEHMEN

Christian HALSDORF, chef ouvrier

Tél: 99 03 57-717

atelier@bourscheid.lu

Ouvriers communaux:

Jean-Pierre FRAUENBERG / Ecole centrale

Serge GILLEN

Thierry GOMES

Romain KAYSER

Jos MEYERER

Alex STREVELER

Jean-Paul TURPEL

Elvis WHANON

Garde forestier:

Jeff SINNER

Tél: 80 33 17 GSM : 621 202 155

jeff.sinner@anf.etat.lu

Office social régional «Nordstad »:

40, Av. Salentiny

L-9080 ETTELBRUCK

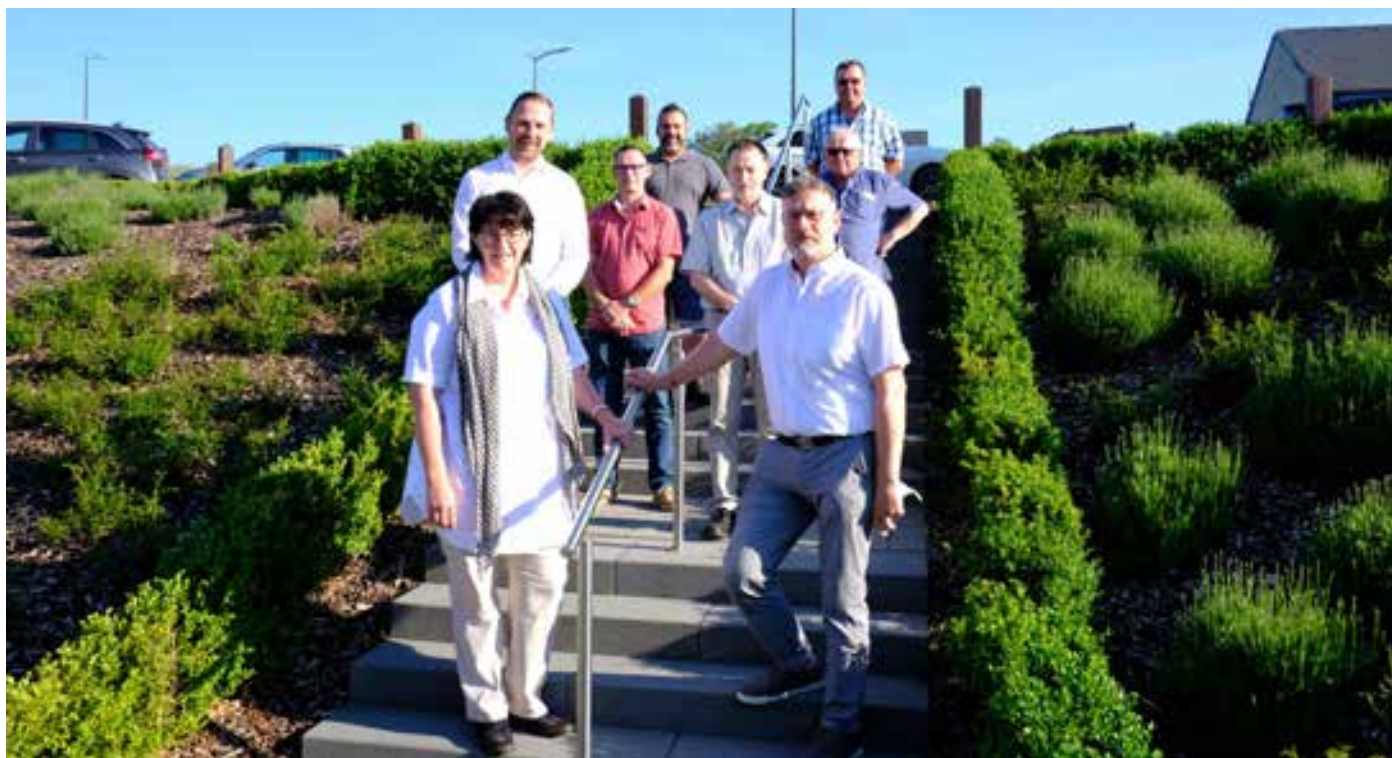
Tél: 26 81 91-399

LE CONSEIL COMMUNAL / DE GEMENGEROT

Depuis les élections du 8 octobre 2017 le conseil communal se compose comme suit:
Zënter de Wale vum 8. Oktober 2017 besteet de Gemengerot aus folgende Memberen:

Annie Nickels-Theis, Buergermeestesch
Raymond Junker, Schäffen
Jim Leweck, Schäffen
Marcel Agnes, Conseiller
Jean Braconnier, Conseiller
Charles Nockels, Conseiller
Marc Rodenbour, Conseiller
Guy Schreurs, Conseiller
(Jos Cannivy, Conseiller / Demissioun 12.3.2021)

Déi nächst Gemengerotswale sinn am **Juni 2023** (Gesetz vum 15.12.2017)



Avis publics / Amtliche Mitteilungen

Il est porté à la connaissance du public que les délibérations suivantes du conseil communal concernant les nouveaux règlements communaux ont été approuvées par le Ministre de l'Intérieur resp. par arrêté grand-ducal (impôts).

Es wird andurch zur öffentlichen Kenntnis gebracht, dass folgende Beschlüsse des Gemeinderats betr. neuer Gemeindereglemente durch den Innenminister resp. durch großherzoglichen Beschluss (Steuern) genehmigt wurden.

Libellé du règlement	Date délibération	Autorisation ministérielle
Néant		



Liicht un Enn vun engem laangen Tunnel

Eis Chamber huet den 12. Juni dat neit COVID-Gesetz gestëmmt wat elo mol viraussichtlech bis de 15. Juli a Kraaft ass. Mat deenen neie Lackerungen kréie mir alleguer eng Partie Fräiheeten zréck déi eis am vergaangene Joer zënter dem Ausbroch vun der Pandemie am Mäerz 2020 verwiert bloufen.

Et war sécherlech fir eis alleguer keng einfach Zäit a jiddereen war gezwongen fir sech de jeeweilegen Mesuren unzepassen. Eis sozial Kontakter goufe massiv ageschränkt, déi sportlech sou gutt wéi all kulturell Aktivitéite konnten net stattfannen, rsp. hu missen ënnert strengen Hygienemesuren ofgehale ginn. Et war quasi ee Stëllstand vun eisem gesellschaftleche Liewen a mir gammsen alleguer drop fir eis Normalitéit rëm ze kréien.

Ech denken un eis vill Betriber aus dem HORECA-Beräich déi ganz vill Aboussen hu missen erdulden a fir den een oder anere vun hinnen war et net einfach déi lëscht Méint finanziell iwwert d'Ronnen ze kommen. Lues a lues erhëlt eis Wirtschaft sech awer rëm a mir gesinn elo endlech Liicht um Enn vum Tunnel a sinn optimistesesch datt et geschwënn rëm biergop geet.

Leider huet dës Pandemie vill ze vill Affer gefuerdert an ech wëll hei een Ament un all déi Familljen aus eiser Gemeng denken déi leider ee léiwe Familljemember oder ee Member vum Frëndeskreies verluer hunn. Hinnen alleguer gëllt eist oprichtegt Matgefill a mir wënschen vill Kraaft fir de battere Verloscht ze verkraften. All Doudegen dee mat, oder um COVID gestuerwen ass, sief dat hei an der Gemeng, am lëtzebuerger Land oder soss op der Welt, all eenzel Affer ass zevill. Ech denken awer och un all eis Awunner déi mat dem Virus gesondheetlech méi oder manner schlëmm ze kämpfen haten an un all déi eeler Matbierger déi quasi agespaart waren a kee Besuch vun hire léifsten hunn dierfe kréien während laange Wochen a Méint. Ech wëll hinnen alleguer Courage wënschen a si solle wëssen datt mir si net alleng an hirem Leed loossen.

DE BUURSCHTER JUNI 2021

Mir sinn elo an der glécklecher Situatioun datt schonn ee groussen Deel vun eiser Populatioun geimpft gouf an ech maachen op dëser Plaz nach eng Kéier ee ganz waarmen Appel un all déijéineg déi sech bis elo net fir d'Impfung ageschriwwen hunn. Sidd solidaresch mat Äre Matmënschen a loosst Iech impfen!

Et ass net nëmmen fir d' 'Sécherheet vun Äre Matmënschen, mee virun allem geet et och ëm Är perséinlech Gesondheet an ee Stéck Fräiheet wat Dir mat dem Impfpass erëm kritt.

Virun engem Joer ëm Nationalfeierdag hate mir d'Hoffnung datt et géif biergop goen, mee mir sinn awer dunno am Hierscht eppes Besseres beléiert ginn. Op e Neits koumen streng Restriktiounen op eis duerno an d'Feierlechkeeten fir d'Enn vum Joer hu leider am allereengste Familljekreess misse stattfannen.

D' Wuel vun de vulnerabele Bierger an eisen eelere Matbierger aus der Gemeng läit eis vun Ufank un um Häerz an dofir wëll ech op dëser Plaz nach eemol all deene Fräiwëllege Merci soen, déi gehollef hunn fir eis Leit akafen ze goen, Besuergungen an der Apdikt ze maachen oder einfach nëmmen den Telefon an de Grapp geholl hunn fir puer Wuert mat engem ze poteren. Allgemeng kann ee soen datt während de ganze lëschte 16 Méint vun der COVID-Kris eng enorm Solidaritéit tëschen de Leit an de Bierger gewuess ass an dat huet eis als Verantwortlech immens houvreg gemaach.

Ee grouse Merci un all déi Leit déi während der ganzer Kris weider fir eis Sécherheet, eis Gesondheet an eist Wuel gesuergt hunn. Sief dat bei der Police, dem CGDIS, dem Flegpersonal am Gesondheetswiesen, dem Personal aus de Geschäfte, Buschaufferen a nach vill anerer déi Dag a Nuecht fir eis do waren.

Ee Merci geet awer hei och un eis Gemengenservicer, e grouse Merci un alleguer eis Leit aus der Verwaltung an aus dem Service Technique. All Eenzelen huet virbildhaft mat geduecht a matgeschafft obschonn dat fir jiddereen eng Erausforderung war fir ënnert deene schwieregen Ëmstänn ze schaffen. Mir ware gottseidank zu kengem Zäitpunkt gezwongen fir eis Dieren ganz zouzespären wëll eist Personal ausgefall gewiescht wier oder a Quarantän hätt misse goen an all eis Servicer konnten während de ganz Méint viru lafen.

Ech wëll eist ganz Léierpersonal an d'Personal aus der Maison Relais och an dem Merci mat aschleissen an hinne félicitéieren fir déi enorm Aarbecht déi si gelescht hunn ënnert deenen schwieregen Konditiounen.

Laut dem lëschte Stand vun de COVID-Infektiounen, haten sech hei an der Buurschter Gemeng nëmmen 153 Persounen infizéiert, resp. sinn positiv getest ginn. Dohier kann ee soen datt mir eigentlech glimpflech derduerch koumen. Dat bedeit awer och datt eis Bierger alleguer, vun dem Jéngsten bis zu dem Eelsten sech un d'Hygienemesure an all aner Restriktiounen gehalen hunn, soss wier den Inzidenzwäert bei eis och vill méi héich ausgefall.

De Schaffen a Gemengerot hat 2020 décidéiert fir eise Bierger eng kleng Freed ze maachen fir den Ausfall vun de Feierlechkeeten ëm Nationalfeierdag ze kompenséieren an als kleng Trouscht fir déi vill Entbierungen déi lëscht Méint. Dofir krut all Bierger aus der Gemeng iwwer 16 Joer e Geschenk-Bong vun enger Valeur vun 25€ deen dann an engem Betrib aus der Buurschter Gemeng konnt ageléist ginn.

DE BUURSCHTER JUNI 2021

Mir haten deemools net domadder gerechent datt eis HORECA-Betribber um Enn vum Joer hier Dieren rëm missten zouspären an dofir gouf décidéiert d'Validitéit vun dëse Bongen elo bis den 31. Dezember 2021 ze verlängeren a mir hoffen sou eis touristesch, gastronomesch an och all aner Betrib aus der Gemeng weiderhin kënnen z'ënnerstëtzen an sou deene Leit d'Méiglechkeet ginn déi 2020 net méi dozou komm waren fir vun dëser Aktioun ze profitéieren.

Et ass ee laangen Tunnel duerch dee mir déi vill Méint hu missen trëppelen, mee trotzdem sinn d'Auere net stoe bliwwen an et gouf viru geschafft. Och wann net wéi gewinnt konnt geschafft ginn an et den Uschäin hat wéi wann d'Rad méi lues géif dréinen, hu mir et trotzdem fäerdeg bruecht eis Aufgaben virun ze erfëllen an eis Aarbecht ze maachen.

Sou gouf lo iwwert de Wanter d'Erneierung vun der Schoulstrooss zu Lëpschent an Ugrëff geholl. Dëst war ee Chantier deen eis viru grouss Erausforderunge gestallt huet, net wëll de Chantier selwer komplizéiert gewiescht wier, mee doduerch bedéngt datt dës Strooss déi eenzeg Zoufaart fir d'Cité op dem Gaart ass. Vill Stéit waren dagdeeglech vum Chantier generft a gestresst wëll se net wéi gewinnt heem koumen. De Chantier konnt awer lo am Abrëll ofgeschloss ginn. Déi komplett ënnerierdesch Infrastrukture goufen erneiert, de Parking an d'Entrée vum Gemengesall goufen behënnertegerecht amenagéiert an et gouf vum Chantier profitéiert fir de Belag um Kierfecht och mat ze erneieren. Eng nei LED-Stroossebeliichtung gouf installéiert an demnächst kritt d'Lëpschter Kierch nach eng nei LED-Aussebeliichtung woumat mir och eise kleng Bäitrag zum Klimaschutz droen. Déi al Spillplaz huet de Sécherheetsnormen net méi entsprach an dofir goufen ofschléissend och nach nei Spillgeräter opgeriicht.

Déi nei Kläranlag fir d'Uertschaften Buurschent, Kiemen a Scheedel ass 2020 fäerdeg ginn an konnt a Betrib goen. Eise Gemengesyndicat SIDEN baut och nach weider grouss a wichteg Bauwierker fir eist ganz Ofwaasser fachgerecht opzefänken an ze entsuergen. Dat ass ënner anerem de Bau vun engem Becken zu Kiemen an zu Schlënnermanecht. De ganze Volet vum Ofwaasser a vun der Waasserqualitéit verschlénkt all Joer ee ganz groussen Deel vun eisem Budget. An dësen zwee Beräicher gëllt et awer net ze spueren an dofir wäert och demnächst d'Ausschreiwung vun engem neie Waasserbehälter zu Lëpschent sinn an et mussen weiderhin Behälter an Infrastrukturen sanéiert ginn.

Aner Projeten déi mir eis eigentlech fir 2020 an 2021 op de Leescht wollten huelen, hu mir COVID-bedéngt bëssen no hannen misse verleeën a waren virsiichteg, wéi d'Situation mat eise Gemegefinanzen sech géif virun entwéckelen. Mir sinn awer lo zouversichtlech datt dat Liicht um Enn vum dem laangen Tunnel nobäi ass an datt mir elo d'Äerm rëm kënnen erop krämpen fir voller Energie eis Projeten ëmzesetzen.

Ee vun dëse Projeten ass d'Noerhuelungsgebidd zu Méchela wou d'Kontrakter mat de Büroen ënnerschriwwen sinn a wou demnächst déi konkret Planung an Ëmsetzung kann duerch starten. De Projet vun neie Vestiaire fir de Fussballveräin gouf nach eemol komplett iwwerschaaft a wäert demnächst kënnen presentéiert ginn an dann an d'Geneemigungsprozedur goen. No Récksprouch mat de lokale Veräiner aus dem Duerf, hu mir de Projet iwwerduecht an décidéiert datt déi al Schoul net fir vill Geld soll renovéiert ginn, mee datt d'Veräiner an dem neie Gebai beim Fussballsterrain een neit Doheem solle kréien.

DE BUURSCHTER JUNI 2021

Doriwwer raus gouf eng Partie Land vun der Gemeng opkaaft, wou ënner anerem vill Terrain ronderëm dem aktuellen Schoulkomplex kaaft gouf fir eng spéider Vergréisserung vun der Schoul a vun enger neier Sportshal ze erméiglechen.

Och bei der Ausaarbechtung vun eisem neie Bebauungsplang gesi mir lo endlech Liicht um Enn vum Tunnel. Nodeems datt mir am Oktober 2019 an d'Prozedur gaange sinn, gouf weiderhin zäitintensiv un dem ganzen PAG geschafft. COVID- bedéngt hu missen d'Reuniounen mat de Reklamanten no hanne geréckelt ginn a verschidden Arbechtssätzungen hu vill Energie kascht doduerch datt vill Gespréicher iwwer Visio-Konferenz hu misse statt fannen, rsp. Distanz-Regelen hu missen agehale ginn. Den Avis vun dem Inneministère betreffend eise ganze Projet huet leider eng ganz laang Zäit op sech waarde gelooss an zënter Januar 2021 konnte mir lo déi ganz Avis'en a Reklamatiounen an dat finaalt Dokument afléisse loosse. Wann elo alles riicht leeft, ass den definitive Vote am Gemengerot nach virum Summercongé dëst Joer.

Mir wënschen eis datt och weiderhin d'COVID-Restriktiounen gelackert ginn an datt eist gesellschaftlecht Liewen rëm sou lues un d'rulle kënnt. Mir vermessen alleguer déi verschidden Aktivitéiten an der Gemeng a freeën eis wann eis flott Fester, Concerten a sportlech Manifestatiounen vun de Veräiner nees endlech dierfe stattfannen.

Kuerz virum Ausbroch vun der Pandemie am Mäerz 2020, konnte mir eis traditionell Feier fir d'"Habitants méritants" nach ofhalen. Déi verdéngschtvoll Awunner, Sportler a Musikanten vum Joer 2020 wäerte mir awer net vergiessen an huelen déi Feierlechkeeten nach no. An de Reien vun der Gemeng, beim Personal wéi och bei de Gemengepolitiker, bleiwen och nach puer Leit ze éieren déi 20, rsp. 30 Joer am Déngscht vun der Buurschter Gemeng stinn. Et gëtt bestëmmt net vergiess a mir lauerer alleguer drop fir rëm a gewinnter Form zesummen ze kommen an zesummen ze feieren.

Dozou gehéieren och d'Feierelechkeeten fir Nationalfeierdag déi dëst Joer och nach net a gewinnter Form konnte stattfannen. Ech wëll trotzdem net d'Geleeënheet verpassen fir op d'Wichtigkeet vun eisem Nationalfeierdag opmierksam ze maachen. Mir wëllen eis alleguer bewusst ginn wéi eng Chance mir hunn fir an engem fräien, onofhängegen a vereenten Lëtzebuerg dierfen ze wunnen. Et sinn zwar lo scho puer Deeg hier datt mir Nationalfeierdag gefeiert hunn, mee dat verhënnert awer net datt mir och haut nach een dräifachen Vive aussprieche

Vive de Grand-Duc Henri an déi groussherzoglech Famill

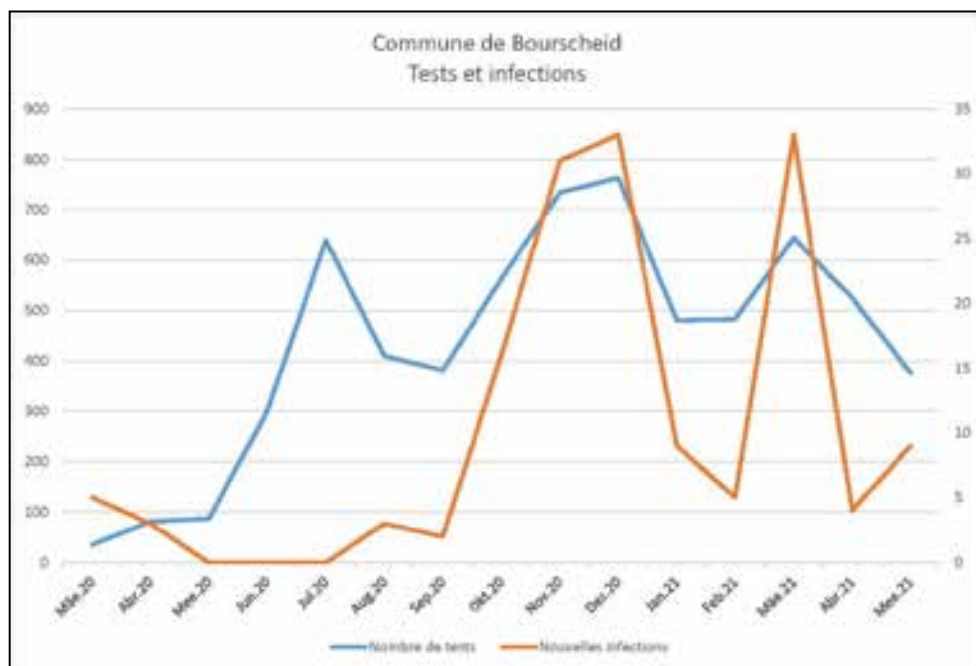
Vive eis lëtzebuurger Land

Vive eis Buurschter Gemeng

Fir de Schäffen- a Gemengerot

Annie Nickels-Theis

Buergermeestesch



Situation COVID - Commune Bourscheid

Le diagramme ci-contre indique le nombre de tests réalisés et le nombre de nouvelles infections constatées par mois entre mai 2020 et mai 2021 au sein de la commune de Bourscheid.

Ligne bleue = nombre de tests réalisés (axe 0-900)

Ligne orange = nombre de nouvelles infections (axe 0-35)



E klunge Kado vun der Gemeng fir eis Senioren

Wéinst der COVID19-Kris hat d'Gemeng Buurschent d'Seniorefeier fir d'Awunner iwwer 65 Joer am Fréijoer 2020 mussen ofsoen. Och 2021 hunn d'sanitär Reegle nach net erlaabt d'65+ Generatioun wéi gewint op ee gemittlechen Nomëtteg a geselliger Ronn ze invitéieren.

Dofir huet de Gemengerot decidéiert, dësen Awunner fir Ouschteren 2021 mat engem klunge Kado eng Freed ze maachen an hinnen d'Waardezäit bëssen ze verséissen.



DE BUURSCHTER JUNI 2021

Covid-Regelen gültig vum 12. Juni bis 15. Juli 2021

Et gëtt **keng Ausgangsspär** méi.

Doheem dierfen nees **bis zu 10 Leit empfaange** ginn, virdru war d'Limit 4 Leit.

Et dierf een nees **Alkohol an der Ëffentlechkeet** konsuméieren.

An der Schoul brauchen d'Kanner **keng Mask méi am Schoulhaff** ze droen.

Leit, déi géint de Coronavirus geimpft sinn oder déi no enger Infektioun geheelt sinn, mussen **net méi a Quarantän, wa si Kontakt mat enger infizierter Persoun** haten.

D'**Schnelltester**, déi vu Professionelle gemaach ginn, sinn elo **48 Stonne laang gültig**.

D'Spärstonn an de Restauranten a Caféen ass nees normal.

Fir Restaurante gëllt:

- **Ouni Covid-Check:** Bis zu 10 Leit op engem Dësch op der Terrasse, bis zu 4 Leit op engem Dësch bannen. D'Personal muss eng Mask unhunn, d'Clienten och wa se net sëtzen.
- **Mat Covid-Check:** keng Gestes Barrières. D'Clienten an d'Personal mussen weisen, datt si geimpft, negativ getest oder geheelt sinn. (Zertifikat mat QR-Code). Alternativ ass e Selbsttest op der Plaz nach ëmmer méiglech.

Rassemblementer bis 300 Persounen si méiglech:

- **Ouni Covid-Check:** bei 11-50 Persounen muss een eng Mask un hunn an 2 Meter Distanz halen, bei 50-300 Leit muss een iwwerdeems fest Sëtzplazen hunn.
- **Mat Covid-Check:** keng Gestes Barrières. Jidderee muss nowiesen, datt en geimpft, negativ getest oder geheelt ass (d'selwecht wéi am Restaurant).

Evenementer mat bis zu 2'000 Leit sinn och méiglech, an deem Fall mussen d'Organisateuren e sanitäert Konzept bei der Santé virleeën an autoriséiert kréien.

Beim Sport gëllen dës Reegelen fir Leit, déi net geimpft, negativ getest oder geheelt sinn:

- Vun 1 bis 10 Leit ginn et keng Restriktionen.
- Bei méi wéi 10 Leit dierf bann maximal 1 Sportler op 10 Meter-Carré sinn, bausse mussen d'Leit 2 Meter Distanz hunn oder eng Mask unhunn.

Och **fir d'Museker** falen d'Reegelen ewech, wann ee geimpft, negativ getest oder geheelt ass. Fir déi aner gëllt:

- 1 bis 10 Museker kënnen ouni Restriktionen zesumme spillen.
- Bis zu 50 Museker kënnen bannen a bausse zesumme spillen, wa se 2 Meter Distanz hunn.

Bei der **Arees op Lëtzebuerg mam Fliger** gëllt och elo de Covid-Check-System.

AVIS

Prolongation de la validité des bons d'achat offerts en 2020

L'année passée, la commune avait offert un bon de 25 € à chaque citoyen âgé de 16 ans au moins et résidant dans la commune. Le conseil communal vient de décider de prolonger la validité de ces bons jusqu'au **31 décembre 2021**.

Le bon peut être utilisé pour vos achats dans une des entreprises inscrites sur la liste ci-jointe, laquelle a été mise à jour et étendue. Le bon est nominatif, à usage unique.

Il suffit de présenter le bon à l'entreprise de votre choix lors de vos achats.

Le college échevinal

Annie Nickels, Raymond Junker, Jim Leweck

MITTEILUNG

Verlängerung der im Jahr 2020 ausgestellten Einkaufsgutscheine

Letztes Jahr hatte die Gemeinde jedem Einwohner ab 16 Jahren der Gemeinde Bourscheid einen Gutschein von 25 € zukommen lassen. Der Gemeinderat hat jetzt entschieden die Gültigkeit des Gutscheins bis zum **31. Dezember 2021** zu verlängern.

Der Gutschein kann in einer der auf nachfolgender Liste aufgeführten Firmen eingelöst werden. Diese Liste wurde überarbeitet und erweitert. Der Gutschein ist namentlich ausgestellt und kann nur ein einziges Mal eingesetzt werden.

Es genügt den Gutschein nach Ihrem Einkauf bei der Firma Ihrer Wahl abzugeben.

Das Schöffenkolegium,

Annie Nickels, Raymond Junker, Jim Leweck

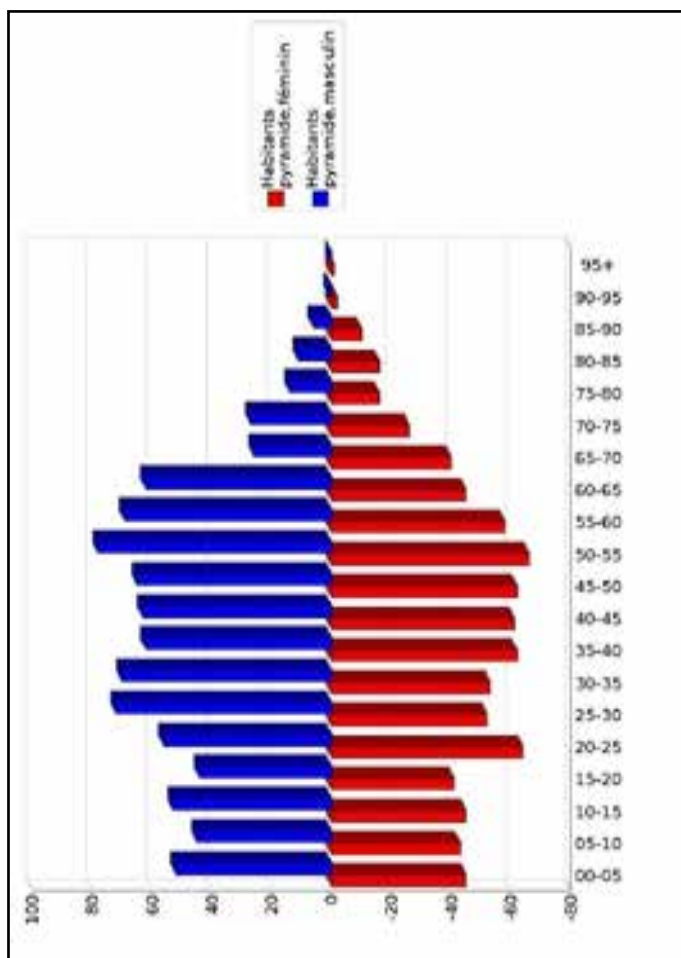


Liste des entreprises éligibles pour l'échange des bons d'achat
Liste der zur Einlösung der Einkaufsgutscheine berechtigten Firmen

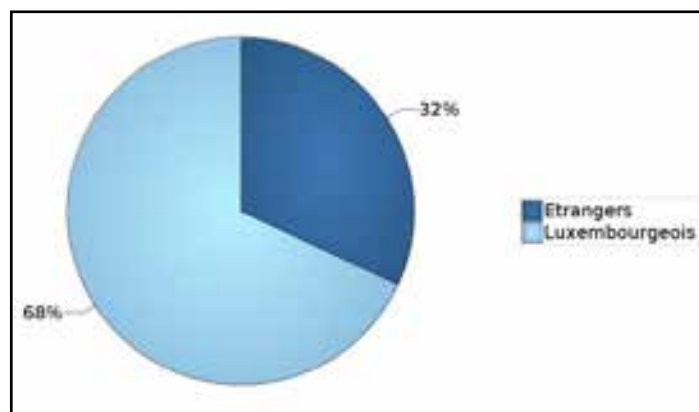
Nom	Adresse	CP	Localité
Agence d'assurance Malget Serge	1, an der Hueschtert	L-9191	Welscheid
Alphonse Wines	route de Clervaux	L-9378	Lipperscheid
Apiculture Ginter Nancy	3, an der Gruecht	L-9164	Lipperscheid
Autocars Meyers	Z.I. Um Holz	L-9378	Flébour
Autocars Schneider	4, Scheedelerstrooss	L-9163	Kehmen
Brasserie du Vieux Moulin	7, Buurschtermillen	L-9164	Bourscheid/Moulin
Café-Restaurant Beim Serge	12, Scheedelerstrooss	L-9163	Kehmen
Café-Restaurant St. Laurent	33, Groussgaass	L-9140	Bourscheid
Camping du Moulin		L-9164	Bourscheid/Moulin
Cards by Chakrefe	4, Haaptstrooss	L-9164	Lipperscheid
Château de Bourscheid	1, Schlosswee	L-9140	Bourscheid
Clarence Concept	21, Haaptstrooss	L-9164	Lipperscheid
Cocoon Hotel Belair et la Rive		L-9164	Bourscheid/Moulin
Crèche "Am Beiestack"	3, an der Gruecht	L-9164	Lipperscheid
EMERINGER Raymond	21 An der Baach	L -9191	Welscheid
Ferronnerie d'Art Steichen Charles	2, Haaptstrooss	L-9182	Scheidel
Garage Scheuren	8, Haaptstrooss	L-9163	Kehmen
Holz Wunnen S.à r.l.	1 Am Fléiberbiert	L -9164	Lipperscheid
Hostellerie de Bourscheid	9, Groussgaass	L-9140	Bourscheid
Hotel-Restaurant du Moulin	1, Buurschter-Millen	L-9164	Bourscheid/Moulin
Hotel-Restaurant Leweck	route de Clervaux	L-9378	Lipperscheid
Hotel-Restaurant Saint-Fiacre	4, Groussgaass	L-9140	Bourscheid
Hotel-Restaurant Um Will's Pull	um Willspull	L-9172	Michelau
INDUSOL S.à r.l.	10 Fléiberstrooss	L -9171	Michelau
Introspection s.à r.l.	route de Clervaux	L-9378	Lipperscheid
Keelencenter Langertz-Busto	19, Haaptstrooss	L-9183	Schlindermanderscheid
KEHL Nicole	4 Haaptstrooss	L -9164	Lipperscheid
Kinésithérapeute Hein Claudine	13, Haaptstrooss	L-9164	Lipperscheid
Metal-Line S.à r.l.	11, Sauerstrooss	L-9172	Michelau
Praxis Mareike Leweck-Doering	route de Clervaux	L-9378	Lipperscheid
Produits de Miel Thill-Reding	1, op der Gare	L-9153	Göbelsmühle
SCAHT Architecture et développement	5, Tunnelstrooss	L-9164	Lipperscheid
Scure Développement durable et énergie	5, Tunnelstrooss	L-9164	Lipperscheid
Services Emeringer	21, an der Baach	L-9191	Welscheid
Tierphysiothérapie Natascha Weber	19 op der Fléiber	L-9378	Flébour/Michelau
Toiture Yansenne & fils	14, an der Gruecht	L-9164	Lipperscheid
WANSART S.à r.l.	1 Am Fléiberbiert	L -9164	Lipperscheid

Habitants par localité et pyramide d'âge Juin 2021 Einwohnerzahl pro Ortschaft und Alterspyramide Juni 2021

Localité	Habitants
Bourscheid	466
Scheidel	36
Welscheid	204
Bourscheid-Plage	17
Goebelsmühle	27
Closdelt	4
Kehmen	88
Enteschbach	5
Dirbach	16
Flebour	36
Michelau	325
Lipperscheid	304
Friedbusch	8
Bourscheid-Moulin	4
Schlindermanderscheid	144
Total	1684



Nationalités / Nationalitäten



Luxembourgeois	1.146 68 %
Autres pays européens	415 25 %
Pays non européens	123 7 %
Total	1684

Répartition de la population par nationalité Einwohnerzahlen nach Nationalität

afghane	5
albanaise	1
algérienne	5
allemande	39
américaine	1
angolaise	2
autrichienne	4
belge	58
béninoise	1
bosnienne	10
brésilienne	1
britannique	1
bulgare	1
camerounaise	1
canadienne	2
cap-verdienne	13
chinoise (Taiwan)	1
colombienne	1
congolaise	1
croate	1
danoise	1
érythréenne	12
espagnole	15
éthiopienne	2
française	44
grecque	1
guinée-bissau	3
hongroise	13
indienne	5
irakienne	8
iranienne	4

irlandaise	3
islandaise	1
Israélienne	1
Italienne	7
kosovare	1
libanaise	1
luxembourgeoise	1146
macédonienne	2
marocaine	4
mexicaine	1
monténégrine	1
néerlandaise	21
népalaise	1
philippine	1
polonaise	32
portugaise	172
roumaine	4
serbe	2
slovaque	1
somalienne	1
sri lankaise	1
suisse	1
syrienne	8
tanzanienne	2
tchèque	1
thaïlandaise	1
turque	1
ukrainienne	7
vénézuélienne	2
TOTAL POPULATION	1684
TOTAL NATIONALITES	60

Autorisations de construire délivrées 2020 Baugenehmigungen 2020

Bourscheid	Bréimechterpad 3	réfection/renouvellement de la façade et le montage d'un échafaudage
Bourscheid	Groussgaass 4	construction d'une marquise (pergola)
Bourscheid	Bréimechterpad 3	renouvellement d'un escalier entrée principale
Bourscheid	an de Gäärt 9	construction d'un mur de soutènement
Bourscheid	Féischterbiërg 15	renouvellement des fenêtres
Bourscheid	Kiemenerstrooss 3	remplacement fenêtres et porte d'entrée
Bourscheid	Féischterbiërg 5	agrandissement de la porte du garage
Bourscheid	Burewee 2	échafaudage pour le renouvellement des gouttières de la maison
Bourscheid	um Kräizkapp 6	construction de deux murs de soutènement, plantation d'une haie derrière les murs et remblai avec matériaux excavés
Bourscheid	Bréimechterpad 12	mise en place d'un abri de jardin en métal galvanisé
Bourscheid	Kiemenerstrooss 11	mise en place de 5 tabatières
Bourscheid	op der Schleed 10	remise en état de la terrasse
Bourscheid	Groussgaass 2	renouvellement de la toiture de la maison
Bourscheid	Burewee 8	rempl. fenêtres, rempl. porte de garage par porte d'entrée et fenêtre, et la construction d'une terrasse à l'arrière de la maison
Bourscheid	Burewee	construction d'un carport
Bourscheid	Groussgaass 23	remplacement de la menuiserie extérieure
Bourscheid	um Kräizkapp 10 + 10A	renouvellement des portes et fenêtres
Bourscheid	op der Schleed 14	aménagement du grenier
Brahmillen	Brahmillen	mise en place d'une station renita antennes et des armoires techniques
Dirbach	Eschbach 17a	renouvellement terrasse et rempl. fenêtre par une porte de terrasse
Dirbach	Eschbach 8	nouvelle couverture pour la toiture de la maison
Goebelsmuhle		mise en place d'une station retina antennes et des armoires techniques
Kehmen	Scheedelerstrooss 4	renouvellement du pignon de la grange avec revêtement en ardoise
Kehmen	Hauptstrooss 27	renouvellem. toiture avec 2 tabatières et mise en place de 2 fenêtres
Kehmen	Uesperwee 8	réfection de la façade
Kehmen	um Ewent 4	rénovation de la maison unifamiliale
Kehmen		installation de 2 éoliennes
Lipperscheid	an der Schirbich 5	mise en place d'une pergola sur la terrasse existante
Lipperscheid	Hauptstrooss 9	restauration des encadrements, peinture de la menuiserie extér. rénovation de la façade et installation de volets battants
Lipperscheid	an der Schirbich 1	construction d'une pergola bioclimatique et d'une piscine
Lipperscheid	op dem Gaart 2	montage d'un échafaudage et peinture de la façade existante
Lipperscheid	an der Schirbich 1	construction de trois abris de jardin
Lipperscheid	op dem Gaart 4	clôture métallique et éléments en L en béton (hauteur max. 80cm)
Lipperscheid	an der Schirbich 6	mise en place d'un "Textilscreen" sur la grande fenêtre (côté sud), garde-corps extérieur sur fenêtre (côté nord) et pose de six jardinières en acier
Lipperscheid	Tunnelstrooss 8	rénovation de la façade (isolation et nouvelle peinture)
Lipperscheid	op dem Gaart 6	réparation de la clôture arrière et de la façade du garage
Lipperscheid	op dem Gaart 12	construction d'un garde-corps cintré en inox avec fondations en béton
Lipperscheid	Géiewee 10	peinture de la façade de la maison
Lipperscheid	Géiewee 12	peinture de la façade de la maison
Lipperscheid	op dem Gaart 4	mise en place d'un système de récolte des eaux de pluie (enterré)
Lipperscheid	Tunnelstrooss	transformation du bassin d'orage existant U00087-08 RÜB Lipperscheid
Lipperscheid	Hauptstrooss 20	rénovation des portes-fenêtres, du balcon et de la façade

DE BUURSCHTER JUNI 2021

Lipperscheid	Haaptstrooss 9	portail et clôture en bois dans l'entrée supérieure de la maison, (h. max. 1,20m)
Lipperscheid	Haaptstrooss 17	installation d'une remise pour le stockage de bois
Lipperscheid	Haaptstrooss 19	réaménagement des aménagement extérieurs et des travaux de façade
Lipperscheid	op dem Gaart 5	installation d'une climatisation intérieure avec tuyauterie et engin extérieur
Lipperscheid	op dem Gaart 16	construction d'une terrasse extérieure
Michelau	Griffelslee 16A	construction d'une maison unifamiliale jumelée
Michelau	Griffelslee 16B	construction d'une maison jumelée
Michelau	Griffelslee 18A	construction d'une maison d'habitation unifamiliale jumelée
Michelau	Griffelslee 18B	construction d'une maison d'habitation unifamiliale jumelée
Michelau	Griffelslee 10	transformation de la grange existante
Michelau	beim Donati 1	installation temporaire (max. 2 ans) container de stockage sur parking privé
Michelau	beim Donati 8	remplacement fenêtres (même dimension) et rénovation terrasse
Michelau	Fléiberstrooss 31	remplacement d'une fenêtre
Michelau	bei der Kapell 5	ériger un échafaudage pour travaux de toiture et la mise en place de 4 tabatières
Michelau	Fléiberstrooss 35	annexe en bois avec façade crépi et remplacement des fenêtres existantes
Michelau	Fléiberstrooss 9	refaire la toiture et la charpente de la maison
Michelau	bei der Kapell 5	transform. maison unifamiliale en maison unifamiliale avec logement intégré
Michelau	Haaptstrooss	modification de l'autorisation N° 46/2017 (rotation de 90° du bâtiment technique)
Michelau	Sauerstrooss 23	construction d'un abri de jardin en bois
Michelau	Sauerstrooss 17	renov. terrasse existante et mise en place nouvelle balustrade en fer forgé
Michelau	Sauerstrooss 33	remplacement d'un abri de jardin par un nouveau
Michelau	Sauerstrooss 16	plantation d'une haie (hauteur maximale 1,20m)
Michelau	am Brill 12	construction d'une annexe
Michelau	am Brill 3	travaux d'aménagement extérieur
Michelau	Sauerstrooss 2	démolition d'un immeuble existant
Michelau	am Brill	transformation du bassin d'orage existant U0088-08 RÜB Michelau
Michelau	Sauerstrooss 33	remplacement porte de garage basculante par une porte sectionnelle motorisée
Michelau	Sauerstrooss 2	construction d'une résidence
Michelau	Sauerstrooss 11	rénovation toiture existante de l'atelier et installation panneaux photovoltaïques
Michelau	am Brill 8	construction d'un garage
Michelau	Unter Weltgesberg	mise en place d'une station renita antennes et des armoires techniques
Schlindermand.	Haaptstrooss 13	construction d'une clôture (h=1,23m)
Schlindermand.	Haaptstrooss 11	remplacement des fenêtres
Schlindermand.	Haaptstrooss 8	transformations extérieures et intérieures
Schlindermand.	Schlénnerwee 2	remplacement de la porte d'entrée
Schlindermand.	Haaptstrooss 42	renouvellement de la terrasse extérieure
Schlindermand.	Schlénnerwee 13	abri de jardin en bois avec place de stationnement pour remorque
Schlindermand.	Haaptstrooss	construction canal de rétention et bâtiment technique à Schlindermand.
Schlindermand.	Schoulstrooss 9-11	remplacement des menuiseries extérieures du bâtiment et la porte du garage
Schlindermand.	Schoulstrooss 3	pose d'une installation photovoltaïque
Schlindermand.	Schlénnerwee 13	mise en place d'une pergola
Welscheid	an der Baach 8	transformation de la maison
Welscheid	Waarkstrooss 1	démolition de la ferme
Welscheid	Kuesselt 5	remplacement des fenêtres et des volets
Welscheid	Waarkstrooss	transformation du bassin d'orage existant U0090-17 RÜB Welscheid
Welscheid	an der Hueschtert 21,23,25	la construction de 3 maisons d'habitation en bande
Welscheid	Waarkstrooss 9	renouvellement de la toiture de la grange
Welscheid	an der Baach 10A	aménagement d'une terrasse au fond du terrain
Welscheid	Kiirchewee 8	modernis. site de télécommunications mobiles POST à l'église de Welscheid
Welscheid	Auf dem Grossenberg	mise en place d'une installation photovoltaïque (30KW)
Welscheid	Kuesselt 5A	aménagements extérieurs
Flébour	op der Fléiber 19	création d'un parking pour 3 voitures de 40m2 à l'aide de dalles à gazon
Flebour	op der Fléiber 9	travaux d'aménagement extérieurs

Symbolischer Akt im Rahmen des Internationalen Tages der Frauen 2021

Anlässlich des Internationalen Tages der Frauen 2021 hat der Nationale Rat der Luxemburgischen Frauen (CNFL) die luxemburgischen Gemeinden eingeladen, bei seiner Aktion „weibliche Strassennamen“, eines Projektes für die Verkündung der Gleichstellung von Frauen und Männern, mitzumachen. Der symbolische Akt, der eine höhere Wahrnehmung der Frauen auf lokaler Ebene als Ziel hat, zeichnet sich in der Gemeinde Bourscheid durch das Anbringen einer zusätzlichen Tafel vom 8. bis 31. März 2021 am Platz „Gen. Norman D. Cota“ (Kirchplatz in Bourscheid) aus. Die Tafel trägt den Namen von Frau Anna Klemmer (1885-1964), Widerstandskämpferin aus Bourscheid während des Zweiten Weltkrieges.

Der Schöffenrat



Abschrift des Originalaufrufes von 1945:



An einem Wintermorgen des Jahres 1943 erlebte Bourscheid ein grauenvolles Erwachen. Schnöder Verrat hatte die Gestapo auf die Spur zweier Luxemburger Wehrdienstverweigerer gebracht, die bei dem alleinstehenden Fräulein Klemmer, im letzten Häuschen des Dorfes am Wege zur Burg, ein Versteck gefunden hatten. Einer der beiden Jungen wurde erschossen, als er zu fliehen versuchte, der zweite verhaftet, ebenso wie Klemmesch Aani, die nun einen harten Leidensweg durch eine Reihe deutscher Gefängnisse antreten musste.

Ende Mai 1945 kehrte Fräulein Klemmer ins zerstörte Bourscheid zurück. Ein englisches Flugzeug hatte sie von Hamburg, der letzten Station ihres Leidensweges, nach Brüssel gebracht. Hätte sie, die nicht einmal elektrische Beleuchtung in ihrem Häuschen hatte, jemals gedacht, dass sie als erste Bourscheiderin das Flugzeug benutzen würde? „An ech geng nawell eng Ke'er dran“, sagt sie.

In Bourscheid fand Fräulein Klemmer ihr Häuschen, das unter den Kriegseignissen nicht allzu sehr gelitten hatte, bereits wieder notdürftig instand gesetzt. Aber den großen Schäferhund, des treuen Gefährten ihrer Einsamkeit, hatte die Gestapo erschossen. Auch die Kuh, welche mit ein paar kleinen Äckern und zwei Wiesenstreifen an der Burg, die Grundlage ihres winzigen landwirtschaftlichen Betriebs ausmachte, war verschwunden. Wer hilft dieser tapferen, selbstlosen Luxemburgerin zu einer neuen Kuh?



Séances du conseil communal / Sitzungen des Gemeinderates

Séance du conseil communal du 11 décembre 2020

Présents: Mme Nickels-Theis Anne, bourgmestre,
M. Junker Raymond, échevin,
MM. Agnes Marcel, Braconnier Jean, Nockels Charles,
Rodenbour Marc, Schreurs Guy, conseillers.
M. Alain Weber, secrétaire communal.
Absent excusé : MM. Leweck Jim, échevin, Cannivy
Joseph, conseiller

Adaptation des loyers des logements communaux

Le conseil communal décide unanimement d'enlever les logements des anciennes écoles de Bourscheid et de Lipperscheid de la liste des logements mis à disposition comme logement social et de fixer les loyers des différents logements communaux à partir du 1er janvier 2021, comme suit:

Presbytère Bourscheid: occupé selon convention avec OsNos

Log. Ecole Kehmen: libre, pas de mise en location

Les loyers sont fixés pour un an et seront refixés au 1. janvier 2022

Adaptation des subsides aux associations locales

Le conseil communal fixe les subsides aux associations locales pour l'année 2021 suivant la liste figurant à la page suivante.

Repas sur roues

Le conseil communal décide de limiter le service des « Repas-sur-roues » à toute personne âgée de plus de 65 ans et à toute personne vulnérable ayant des difficultés à préparer ses repas elle-même et ne pouvant pas se déplacer pour les prendre au restaurant. Malgré une augmentation des frais à payer à la Croix-Rouge, le conseil décide de ne pas augmenter le prix du repas-sur-roues distribué sur le territoire de la commune de Bourscheid et de le refacturer au client à 12,50 € par repas.

Budget rectifié 2020 et Budget 2021

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2020 et le budget 2021 tel que proposé par le collège échevinal. Voir tableaux page 22.

Sitzung des Gemeinderates vom 11. Dezember 2020

Anwesend: Frau Nickels-Theis Anne, Bürgermeisterin,
H. Junker Raymond, Schöffe,
HH. Agnes Marcel, Braconnier Jean, Nockels Charles,
Rodenbour Marc, Schreurs Guy, Gemeinderäte
Herr Alain Weber, Gemeindesekretär.
Abwesend entschuldigt: H. Jim Leweck, Schöffe,
H. Joseph Cannivy, Gemeinderat

Festlegung der neuen Mietpreise für Gemeindegewohnungen 2021

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Wohnungen der früheren Schulen in Bourscheid und in Lipperscheid nicht mehr als Sozialwohnung zu vermieten und hält folgende Mietpreise ab dem 1. Januar 2021 fest:

Pfarrerhaus Bourscheid: gemäß Abkommen mit OsNos vergeben

Wohnung ehem. Schule Kehmen: frei, nicht vermietet

Die Monatsmieten sind für ein Jahr festgelegt und werden für den 1. Januar 2022 neu festgelegt.

Normalzuschüsse für ortsansässige Vereinigungen

Der Gemeinderat setzt die Zuschüsse für das Jahr 2021 an die ortsansässigen Vereine gemäß Aufstellung auf nachfolgender Seite fest.

Essen auf Rädern

Der Gemeinderat entscheidet den Dienst « Essen auf Rädern » auf Mitbürger ab 65 Jahren und gesundheitsgefährdete Mitbürger, die Schwierigkeiten haben sich ihr Essen selbst zuzubereiten und sich nicht in ein Restaurant begeben können, zu beschränken. Außerdem wird festgelegt, dass, trotz einer Kostenerhöhung seitens des Roten Kreuzes, die Gemeinde Bourscheid die Kostenbeteiligung der Kunden nicht erhöht und auf 12,50 € belässt.

Verbesserter Haushaltsplan 2020 und Haushaltsplan 2021 der Gemeinde

Der Gemeinderat bestätigt den vom Schöffenrat vorgeschlagenen verbesserten Haushaltsplan 2020 und den Haushaltsplan 2021 der Gemeinde. Siehe Seite 22.

Subsides aux associations locales 2021/ Vereinssubsidien 2021

Nom de l'association	Montant en €
Service d'Incendie de la commune de Bourscheid	2.000,00
Chorale Ste Cécile Bourscheid*	1.200,00
Chorale enfantine "La Chanterelle" Bourscheid*	1.200,00
Chorale Ste Cécile Michelau-Lipperscheid*	1.200,00
Chorale Caecilia, Schlindermanderscheid*	1.200,00
Chorale Ste Apolline, Welscheid*	1.200,00
(*+300.-€ en cas de chef d'orchestre)	
Club des Jeunes Bourscheid	500,00
Club des Jeunes Michelau	500,00
Jongen a Medercher Lëpschent	500,00
Schlënnerfléi	500,00
(Fraen a Medercher Mëchela-Lëppschent)	500,00
D'Lëpschter a.s.b.l.	500,00
Amicale 09 Mëchela	500,00
Polska.lu	500,00
Vitalschnuffen	500,00
Buurschter Pompel asbl	500,00
Kehmen-Scheedel asbl	500,00
Amicale « Pomjeeë Schlënnermanescht »	500,00
Marco Spiegl Fan Club Lëtzebuerg	500,00
Amis du Château de Bourscheid	2.500,00
Syndicat d'Initiative Bourscheid	2.500,00
C.S. Bourscheid Football-Club	2.250,00
Dëschtennis Welscheid (DTW)	1.500,00
Keleclub Buurschent (3 équipes) *	675,00
Keleclub Kehmen (2 équipes) *	450,00
Kelesportclub Buurschent (1 équipe)*	225,00
(* 225 € par équipe fédérée)	
Fräizäit-Sport-Club Buurschent	400,00
Cumulux Paragliding	400,00
Sportsdeddissen a.s.b.l.	400,00
Antenne collective Michelau	430,00
Antenne collective Lipperscheid	430,00
Antenne collective Welscheid	430,00
APEEF	500,00
Subsides extraordinaires pour associations (COVID)	30.000,00



Wéinst dem CORONA- Lockdown waren d'Éisleker Koppen dëse Wanter fir e puer Wochen zum „Wantersportgebit“ fir d' Lëtzebuurger ginn.

Budget rectifié 2020 / Budget 2021

	Budget rectifié 2020	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	7 120 939,79 €	1 232 880,15 €
Total des dépenses	6 043 438,71 €	3 616 222,07 €
Boni propre à l'exercice Mali propre à l'exercice	1 077 501,08 €	2 383 341,92 €
Boni du compte 2019 Mali du compte 2019	1 655 378,16 €	
Boni général Mali général	2 732 879,24 €	2 383 341,92 €
Transfert ordinaire à extraordinaire	- 2 383 341,92 €	+ 2 383 341,92 €
Boni présumé fin 2020 Mali présumé fin 2020	349 537,32 €	

	Budget 2021	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	8 358 090,84 €	2 106 000,00 €
Total des dépenses	6 476 108,38 €	3 918 500,00 €
Boni propre à l'exercice Mali propre à l'exercice	1 881 982,46 €	1 812 500,00 €
Boni présumé fin 2020 Mali présumé fin 2020	349 537,32 €	
Boni général Mali général	2 231 519,78 €	1 812 500,00 €
Transfert ordinaire à extraordinaire	- 1 812 500,00 €	+ 1 812 500,00 €
Boni définitif Mali définitif	419 019,78 €	

Dépenses extraordinaires prévues au Budget 2021

Renouvellement Plan d'Aménagement général	110.000
Rénovation de la Mairie	40.000
Bassin de rétention Maison Relais	180.000
Remplacement des vannes au bassin de rétention Welscheid	30.000
Apport au syndicat de gestion des eaux usées SIDEN	1.103.000
Primes d'acquisition et de construction de logements aux ménages	10.000
Réaménagement réservoir d'eau Lipperscheid	900.000
Acquisition 17,67 ha de terrains pour création Zone Natura 2000	207.500
Acquisition de 2 places à la Maison de Soins « Beim Goldknapp »	60.000
Aménagement vestiaires pour le terrain de foot à Michelau	200.000
Zone récréative de proximité à Michelau	100.000
Acquisition terrains alentours et agrandissement Ecole centrale	978.000
TOTAL	3.918.500

Nouvelle réglementation cimetières (EN SUSPENS)

Le conseil arrête la nouvelle réglementation concernant les cimetières de la commune. L'adaptation vise en particulier le cimetière de Michelau. Vu l'implantation de ce cimetière sur un terrain argileux compact, bloquant de ce fait la décomposition, le cimetière de Michelau sera désormais réservé au dépôt d'urnes de cendres de dépouilles mortelles.

Règlement de circulation temporaire à Schlindermanderscheid

Le conseil décide une modification temporaire du règlement de circulation de la commune pour des travaux de canalisation à Schlindermanderscheid.

Approbation acte d'achat terrain

Le conseil communal approuve l'acte d'achat de la parcelle no. 116/3333, lieu-dit „in der Bourewies", pré, contenant 14 ares.

Droits de préemption à Bourscheid et à Michelau

Le conseil décide de renoncer à son droit de préemption concernant la vente des parcelles suivantes:

no. 207/3747, Kiemenerstrooss, Bourscheid, 18,05 ares,
no. 36/3918, à Michelau, d'une surface de 10 ares
no. 65/3295 à Bourscheid, d'une surface de 39.85 ares.

Demande de subsides

Les conseillers accordent des subsides extraordinaires à Amnesty International (100€) et à Natur & Umwelt (100 €).

Changement de carrière

Le conseil communal accorde aux fonctionnaires Marc Gilson, receveur communal, et Alain Weber, secrétaire communal, une promotion au groupe de traitement A2, avec effet au 1er janvier 2021, conformément aux dispositions de l'article 51 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires communaux.

Feux d'artifice

Par respect de l'environnement, des résidents et des animaux, et afin d'éviter des regroupements de personnes pour des raisons de sécurité et de santé en temps de pandémie, le conseil communal défend tout feu d'artifice et l'utilisation d'autres objets détonants similaires pendant les fêtes de Nouvel-An 2020/2021 sur tout le territoire de la commune de Bourscheid.

Neue Verordnung Friedhöfe (AUSSTEHEND)

Der Gemeinderat nimmt die neue Verordnung für die Friedhöfe der Gemeinde Bourscheid an. Die Anpassung betrifft im einzelnen den Friedhof in Michelau. Da der lehmige Boden, auf dem dieser Friedhof steht, eine Zersetzung verhindert, sind auf dem Friedhof von Michelau in Zukunft nur noch Urnenbestattungen gestattet.

Zeitweilige Verkehrsordnung für Schlindermanderscheid

Anlässlich von Arbeiten an der Kanalisation in Schlindermanderscheid bewilligt der Gemeinderat eine zeitweilige Änderung der Gemeindeverkehrsordnung.

Genehmigung einer Landkaufurkunde

Die Räte stimmen dem Kauf der Parzelle no. 116/3333 „in der Bourewies", Wiese, von 14 Ar zu.

Vorkaufsrecht auf Grundstücke in Bourscheid und Michelau

Der Gemeinderat entscheidet auf sein Vorkaufsrecht betreffend folgende Parzellen zu verzichten:

Nr 207/3747, Kiemenerstrooss in Bourscheid, 18,05 Ar,
Nr 36/3918, in Michelau, 10 Ar,
Nr 65/3295 in Bourscheid, 39,85 Ar

Zuschussanfrage

Die Gemeinderäte bewilligen außerordentliche Zuschüsse an Amnesty International (100€) und an Natur & Umwelt (100 €).

Karrierewechsel

Der Gemeinderat bewilligt den Beamten Marc Gilson, Gemeindeeinnnehmer, und Alain Weber, Gemeinde-sekretär, eine Beförderung zur Lohnstufe A2 ab dem 1. Januar 2021 gemäß den Bestimmungen des Artikels 51 der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 28 Juli 2017 über die Gehälter und Beförderung-verfahren der Gemeindebeamten.

Feuerwerke

Aus Respekt vor der Umwelt, den Einwohnern und den Tieren, sowie um Menschenansammlungen aus Sicherheits- und Gesundheitsgründen während der Corona-Krise zu vermeiden, verbietet der Gemeinderat jedes Feuerwerk und das Zünden von Knallkörpern in der Nacht von Sylvester 2020/2021 auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Bourscheid.

Réaménagement „Schoulstrooss“ à Lipperscheid
 Aménagement parking communal et nouvel accès à la Salle de fête
 Aménagement cimetière de Lipperscheid



DE BUURSCHTER JUNI 2021

Séance du conseil communal du 12 mars 2021

Présents: Mme Nickels-Theis Anne, bourgmestre,
MM. Junker Raymond, Leweck Jim, échevins,
MM. Agnes Marcel, Braconnier Jean, Nockels Charles,
Rodenbour Marc, Schreurs Guy, conseillers.
M. Alain Weber, secrétaire communal.
Absent excusé : ./.

Démission d'un conseiller

Le conseil prend note de la démission de Monsieur Joseph Cannivy de son mandat de conseiller communal. Il décide de ne pas procéder à des élections complémentaires et de continuer avec huit conseillers jusqu'aux prochaines élections communales qui auront lieu au mois de juin 2023.

Approbation compromis d'achat d'un terrain

Le conseil communal approuve le compromis d'achat de la parcelle no. 324/3651, lieu-dit « bei der Heiligen Buche », inscrite au cadastre de la commune de Bourscheid, section C de Bourscheid, d'une contenance de 96 ares 72 centiares et vote un nouveau crédit pour la prise en charge de cette dépense.

Approbation de l'extension d'un contrat d'ingénieur

Le conseil approuve le contrat d'ingénieur avec l'entreprise EKOPlan pour les installations techniques de la construction d'un local avec vestiaires à Michelau.

Approbation d'actes notariés de cession et d'acquisition de terrain à Michelau

Les conseillers approuvent les actes notariés d'acquisition et de cession de parcelles au lieu-dit Griffelslee à Michelau.

Règlement temporaire de circulation

En raison de travaux de canalisation, le conseil adopte un règlement temporaire de circulation pour la « Sauerstross » à Michelau, valable du 15 au 26 mars 2021.

Sitzung des Gemeinderates vom 12. März 2021

Anwesend: Frau Nickels-Theis Anne, Bürgermeisterin,
HH. Junker Raymond, Leweck Jim, Schöffen,
HH. Agnes Marcel, Braconnier Jean, Nockels Charles,
Rodenbour Marc, Schreurs Guy, Gemeinderäte
Herr Alain Weber, Gemeindesekretär.
Abwesend entschuldigt: ./.

Demission eines Gemeinderates

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt des Herrn Joseph Cannivy von seinem Mandat als Gemeinderat zur Kenntnis. Er entscheidet sich gegen Zusatzwahlen und beschließt seine Arbeit mit der verbleibenden Anzahl von 8 Mitgliedern weiterzuführen bis zu den nächsten Gemeindewahlen, welche im Juni 2023 stattfinden.

Bewilligung eines Kaufabkommens einer Parzelle

Die Räte stimmen dem Kauf der Parzelle no. 324/3651 gelegen „bei der heiligen Buche“, Wiese, in der Katastersektion C Bourscheid, von 96,72 Ar zu und votieren einen neuen Kredit um diese Ausgabe zu ermöglichen.

Bewilligung zur Erweiterung eines Ingenieurvertrags

Der Gemeinderat bewilligt den Ingenieurvertrag mit der Firma EKOPlan für die technischen Einrichtungen eines Gebäudes mit Umkleidekabinen in Michelau.

Bewilligung von notariellen Kauf- und Verkaufs-urkunden

Die Gemeinderäte bewilligen notarielle Abtretungs- und Kaufakte von Parzellen im Ort genannt Griffelslee in Michelau.

Zeitweilige Verkehrsregelung

Wegen Kanalarbeiten nimmt der Gemeinderat eine zeitweilige Verkehrsregelung in der „Sauerstross“ in Michelau an, gültig vom 15. zum 26. März 2021.

Transport scolaire

Les conseillers décident en faveur des chefs de ménage du lieu-dit Wandhaff, ayant à charge au moins un enfant inscrit à l'école fondamentale de Bourscheid, l'allocation d'une indemnité forfaitaire annuelle de 600,00 euros par ménage pour le transport de leurs enfants d'âge scolaire vers l'arrêt du bus scolaire de Welscheid.

Modification ponctuelle d'un PAP, Michelau

Les conseillers communaux décident unanimement d'approuver une modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier à Michelau « in der Ae » conformément à la procédure allégée.

Approbation d'un PAP, Lipperscheid

Les conseillers communaux décident unanimement d'approuver une modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier à Lipperscheid (Sporthotel Leweck) conformément à la procédure allégée.

Cadeaux pour mariages, anniversaires et seniors

Le conseil approuve la proposition du collège échevinal d'offrir des cadeaux aux nouveaux mariés ainsi qu'aux habitants nonagénaires et centenaires à l'occasion de leurs anniversaires. En outre il approuve la proposition d'offrir aux habitants seniors à partir de 65 ans des cadeaux en guise de compensation pour l'annulation de la fête annuelle des seniors à cause de la crise COVID.

Demandes de subsides

Les conseillers accordent des subsides extraordinaires à l'Association Alzheimer Luxembourg (200€) et à l'association Memoshoah (100 €).

Changement de carrière

Considérant les remarques de la part du Ministère de l'Intérieur que les promotions des fonctionnaires Marc Gilson, receveur communal, et Alain Weber, secrétaire communal, au groupe de traitement A2 doivent avoir leur effet au 1er décembre 2020 au lieu du 1^{er} janvier 2021, le conseil communal rectifie sa délibération du 11 décembre 2020 en la matière.

Schultransport

Die Gemeinderäte bewilligen den Haushaltsvorständen in Windhof/Welscheid, mit mindestens einem in der Zentralschule in Bourscheid eingeschriebenen schulpflichtigen Kind, eine jährliche Entschädigung von 600,00 € pro Haushalt für den Schultransport ihrer Kinder bis zur Bushaltestelle in Welscheid.

Punktweise Änderung eines Teilbebauungsplans in Michelau

Der Gemeinderat stimmt einer punktweisen Änderung mittels gestrafftem Verfahren des Teilbebauungsplans „in der Ae“ in Michelau zu.

Genehmigung eines Teilbebauungsplans in Lipperscheid

Der Gemeinderat stimmt einer punktweisen Änderung mittels gestrafftem Verfahren des Teilbebauungsplans „Sporthotel Leweck“ in Lipperscheid zu.

Geschenke bei Heiraten und Jahrestagen sowie für Senioren

Der Gemeinderat billigt den Vorschlag des Schöffengerates Neuverheirateten sowie Neunzig- und Hundertjährigen anlässlich ihres Geburtstages ein Geschenk anzubieten. Außerdem billigt er dessen Vorschlag den Einwohnern der Gemeinde Bourscheid ab 65 Jahren Geschenke anzubieten als Ausgleich für die Corona-bedingte Absage der alljährlichen Seniorenfeier.

Zuschussanfragen

Die Gemeinderäte bewilligen außerordentliche Zuschüsse an die Association Alzheimer Luxembourg (200 €) und an Memoshoah asbl (100 €).

Karrierewechsel

Gemäß den Beanstandungen des Innenministeriums, dass die Beförderungen der Herren Marc Gilson, Gemeindeeinnnehmer, und Alain Weber, Gemeinsekretär, zur Lohnstufe A2 ab dem 1. Dezember 2020 und nicht erst ab dem 1. Januar 2021 anzurechnen sind, berichtigt der Gemeinderat seinen diesbezüglichen Beschluss vom 11. Dezember 2020.

Le conseil décide d'approuver le devis estimatif de l'avant-projet détaillé pour la construction du nouveau réservoir d'eau à Lipperscheid, dressé par le Bureau d'étude et ingénieurs-conseil TR-Engineering, au montant de 1.432.000.- € TTC.

Der Gemeinderat billigt den Kostenvoranschlag der Vorprojektplanung für den Bau eines neuen Trinkwasserbehälters in Lipperscheid zum Gesamtbetrag von 1.432.000.- € (einschließlich Mehrwertsteuer), so wie vom Ingenieurbüro TR-Engineering vorgeschlagen.

The image displays two architectural site plans for a municipal building complex. The top plan, titled 'PLAN MAIRIE EXISTANT', shows the current layout with a building, parking, and landscaping. The bottom plan, titled 'PLAN MAIRIE PROJETE', shows the proposed layout with a new building, parking, and landscaping. Both plans include a north arrow and a scale bar.



Nei Spillplaz zu Lëpschent



Am Kader vun den Amenagementer an der „Schoulstrooss“ zu Lëpschent ass 2021 och eng flott nei Spillplaz ugeluecht ginn, wou d’Kanner kënnen ouni Gefor zesumme spillen a Spaass hunn.

Traditiounen a Gebräicher: Klibberen



Duerch Corona waren zanter Mäerz 2020 bal all Manifestatiounen, Veräinsaktivitéiten a Fester verbueden. Traditiounen a Gebräicher, déi iwwer Joerhonnerte bestaan hunn, wéi Buergbrennen, Meekranz, Hämmelsmarsch, asw. sinn einfach iwwergaang ginn, a besonnesch déi Jonk hunn dorënner gelidden.

D’Kanner vu Buurschent wollten awer hir Traditioun vum „Klibbere goen“ net eng zweete Kéier fale lossen an hunn Karfreideg a Karsamsteg, natierlech mat Ofstand a Mask an ënnert der Opsicht vun Elteren, moies fréi, mëttes an owends de Klacken hiren Dingst iwwerholl.

Séance du conseil communal du 30 avril 2021

Présents: Mme Nickels-Theis Anne, bourgmestre,
MM. Junker Raymond, Leweck Jim, échevins,
MM. Agnes Marcel, Braconnier Jean, Nockels Charles,
Rodenbour Marc, Schreurs Guy, conseillers.
M. Alain Weber, secrétaire communal.
Absent excusé : ./.

Acquisition et vente de terrains

Le conseil approuve l'acte notarié d'acquisition d'un ensemble de parcelles boisées, situées autour du château de Bourscheid d'une contenance totale de 17,6725 hectares pour y établir une zone Natura 2000. Il approuve également un acte de vente d'un terrain d'une contenance de 0,42 ares à Kehmen.

Convention LEADER

Le conseil approuve un avenant à la convention LEADER Éislek (2016-2021) portant prolongation de la période LEADER pour une année allant du 1er janvier au 31 décembre 2022 et donne son accord de principe d'adhérer à un futur groupe d'action locale (GAL) LEADER dans la région Éislek pour la période 2023-2029. Le LEADER (*Liaison Entre Actions de Développement de l'Economie Rurale*) est une initiative de l'Union européenne visant à établir des liens entre projets et acteurs de l'économie en milieu rural. Il réunit les cantons de Wiltz, Vianden et Clervaux, et de la commune de Bourscheid.

Approbation d'une convention avec le Conservatoire du Nord pour l'enseignement musical de l'année scolaire 2021/2022

Le conseil communal approuve le renouvellement de la convention avec le syndicat intercommunal CMNord portant réglementation de la participation financière de la commune de Bourscheid pour ses élèves/citoyens inscrits au Conservatoire du Nord pour l'année scolaire 2021/2022. La commune de Bourscheid prend en charge un cours collectif et deux cours individuels par élève.

Sitzung des Gemeinderates vom 30. April 2021

Anwesend: Frau Nickels-Theis Anne, Bürgermeisterin,
HH. Junker Raymond, Leweck Jim, Schöffen,
HH. Agnes Marcel, Braconnier Jean, Nockels Charles,
Rodenbour Marc, Schreurs Guy, Gemeinderäte
Herr Alain Weber, Gemeindesekretär.
Abwesend entschuldigt: ./.

Genehmigung von notariellen Kauf- und Verkaufs- akten

Die Räte genehmigen die notarielle Urkunde über den Erwerb eines Waldgebiets mit einer Fläche von 17,6725 Hektar in der Nähe der Burg Bourscheid um dort eine Zone Natura 2000 einzurichten. Sie genehmigen ebenfalls einen notariellen Verkaufsvertrag betr. ein Grundstück von 0,42 Ar in Kehmen.

LEADER-Abkommen

Der Rat genehmigt die Verlängerung des Abkommens LEADER (2016-2021) um ein Jahr vom 1. Januar zum 31. Dezember 2022 und gibt sein prinzipielles Einverständnis, um der lokalen Aktionsgruppe LEADER der Region Éislek (2023-2029) beizutreten um somit aktiv an der strategischen lokalen Entwicklung des Oeslings mitzuarbeiten. Das Förderprogramm LEADER (*Liaison Entre Actions de Développement de l'Economie Rurale – Verbindung zwischen Aktionen zur Entwicklung der ländlichen Wirtschaft*) ist eine europäische Initiative um Verbindungen zwischen Wirtschaftsprojekten im ländlichen Raum herzustellen. Das Programm vereint die Kantone Wiltz, Vianden und Klerf sowie die Gemeinde Bourscheid.

Genehmigung des Abkommens mit dem «Conservatoire du Nord» für das Schuljahr 2021/2022

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die Erneuerung des Abkommens mit dem interkommunalen Syndikat CMNord, welches die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Bourscheid für die Musikschüler/Bürger für das Schuljahr 2021/2022 regelt. Die Gemeinde Bourscheid übernimmt die Kosten für 1 Kollektivkursus und 2 Einzelkursen pro Schüler.

Pacte Climat 2.0

Le conseil communal donne son accord de principe d'adhérer à un futur Pacte Climat 2.0 et autorise le collège des bourgmestre et échevins de signer le contrat Pacte Climat 2.0 ainsi que de désigner un conseiller climat externe (géré par myenergy).

Nouvelle réglementation concernant les subsides pour appareils électroménagers à faible consommation énergétique

Pour se conformer à l'actualisation des étiquettes-énergie européennes à partir du 1er mars 2021, les conseillers adaptent la réglementation pour l'octroi de subsides pour appareils électroménagers à faible consommation énergétique (lave-vaisselle, machine à laver, congélateur et/ou réfrigérateur).

Plan National d'Organisation des Secours

Le conseil communal se rallie aux observations et conclusions du SYVICOL formulées dans son analyse du Plan national d'organisation des secours (PNOS), préparé par le ministère de l'Intérieur et le CGDIS, pour exprimer sa préoccupation quant à la forte hausse des moyens financiers que les communes devraient mettre à disposition du CGDIS pour ce nouveau plan.

Approbation d'une concession funéraire

Le conseil approuve unanimement une concession funéraire au cimetière de Bourscheid.

Morcellement d'un terrain à Kehmen/Scheidel

Le conseil approuve le morcellement de terrain dans la commune de Bourscheid, section E de Kehmen / Scheidel, parcelle inscrite au cadastre sous le numéro 26/1231.

Représentant Commission scolaire et Seniors

Suite à la démission du conseiller communal Joseph Cannivy, chargé des affaires concernant les habitants seniors et représentant la commune auprès de la Commission scolaire, le conseil procède aux nominations de M. Charles Nockels en tant que nouveau représentant pour la Commission scolaire et à M. Jean Braconnier en tant que représentant pour les seniors.

Klimapakt 2.0

Der Gemeinderat gibt sein prinzipielles Einverständnis zum Beitritt der Gemeinde zum zukünftigen Klimapakt 2.0. Er ermächtigt den Schöffenrat den Klimapakt 2.0 zu unterschreiben und einen externen Klimaberater (von myenergy verwaltet) zu ernennen.

Neue Verordnung betreffend die Zuschüsse für Haushaltsapparate mit niedrigem Energieverbrauch

Um der Aktualisierung der europäischen Energieetiketten ab dem 1. März 2021 Rechnung zu tragen, passen die Gemeinderäte die Verordnung betreffend die Zuschüsse für Haushaltsapparate mit niedrigem Energieverbrauch an. (Spül- und Waschmaschinen, Kühl- und Gefrierapparate).

Nationaler Plan der Organisation der Hilfseinsätze

Der Gemeinderat schließt sich den Beobachtungen und Schlussfolgerungen an, welche das Gemeindesyndikat SYVICOL in seiner Analyse des vom Innenministerium und CGDIS vorgeschlagenen Nationalen Plan der Organisation der Hilfseinsätze geäußert hat, um damit seine Bedenken über die hohe Kostenbeteiligung der Gemeinden am neuen Plan auszudrücken.

Zulassung für Bestattungsgrab

Der Gemeinderat bewilligt eine Konzession für ein Bestattungsgrab auf dem Friedhof von Bourscheid.

Grundstücksaufteilung in Kehmen/Scheidel

Der Gemeinderat genehmigt die Grundstücksaufteilung der im Kataster eingetragenen Parzelle Nummer 26/1231, Sektion E Kehmen/Scheidel, wie vorgeschlagen.

Vertreter Schulkommission und Senioren

In Ersetzung des zurückgetretenen Gemeinderates Joseph Cannivy, verantwortlich für Seniorenfragen und Vertreter der Gemeinde in der Schulkommission, ernennt der Gemeinderat Herrn Charles Nockels zum neuen Vertreter der Gemeinde in der Schulkommission und Herrn Jean Braconnier zum verantwortlichen Vertreter der Gemeinde in Seniorenfragen.

Mise en état chemin „Grénglee“ à Lipperscheid Instandsetzung des Weges „Grénglee“ Lipperscheid



DE BUURSCHTER JUNI 2021

Scolarisation d'enfants non-résidents

Les conseillers décident à l'unanimité d'admettre des demandes d'inscription d'élèves non-résidents à l'enseignement fondamental et précoce de la commune de Bourscheid pour les années scolaires 2020/2021 et 2021/2022.

Association WALETRAIL asbl

Les conseillers prennent acte des statuts présentés par l'association WALETRAIL asbl et les font déposer aux archives de la commune.

Dons et cadeaux au personnel communal

Le conseil arrête les montants maxima de dons et de cadeaux en faveur du personnel communal lors de certaines occasions: des dons en cas de naissance d'un enfant, de mariage, de « pacs », de décès ainsi que des cadeaux pour 20 et 30 années de service, le départ et la retraite.

Règlement temporaire de circulation

En raison de travaux de canalisation, le conseil adopte un règlement temporaire de circulation pour le chemin « Uesperwee » à Kehmen, valable du 15 avril au 14 mai 2021.

Demandes de subsides

Les conseillers accordent des subsides extraordinaires à SOS Détresse (250€) et à la Sécurité routière Luxembourg (150 €).

Einschulung von nichtansässigen Schülern

Die Gemeinderäte bewilligen Anfragen betr. die Einschulung von nichtansässigen Schülern zur Früh-erziehung und zur Grundschule in Bourscheid für die Schuljahre 2020/2021 und 2021/2022.

Verein WALETRAIL asbl

Die Gemeinderäte nehmen die Statuten des neu angemeldeten Vereins WALETRAIL asbl zur Kenntnis und hinterlegen sie im Gemeindearchiv.

Spenden und Geschenke an Gemeindepersonal

Der Rat beschließt Höchstbeiträge für Spenden und Geschenke zugunsten des Gemeindepersonals zu verschiedenen Anlässen: Spenden im Fall von Geburt eines Kindes, Heirat, PACS, Sterbefall, sowie Geschenke für 20 und 30 Dienstjahre, Abschied und Renteneintritt.

Zeitweiliges Verkehrsregelung

Wegen Kanalarbeiten, nimmt der Gemeinderat eine zeitweilige Verkehrsregelung für die Straße „Uesperwee“ in Kehmen an, gültig vom 15. April bis zum 14. Mai 2021.

Zuschussanfrage

Die Gemeinderäte bewilligen außerordentliche Zuschüsse an SOS Détresse (250€) und Sécurité Routière Luxembourg (150 €).

Nei Buslinn RGTR 540 Ettelbréck-Méchela via Welschent, Kehmen, Buurschent, Buurschter- Millen - Deemnächst Arrêt beim Schloss

Déi nei Buslinn RGTR 540 ka souwuel fir eng direkt Zirkulatioun tëschent den Uertschaften benotzt ginn, wéi fir den Trajet op d'Garen vun Ettelbréck oder Méchela, wéi och a Kombinatioun mat de Wanderweeër an eiser Gemeng. Demnächst wäert de geplangte Bus-Arrêt beim Buurschter Schloss realiséiert sinn, sou datt een och beim Schloss an- an aussteige kann. D'Awunner kréien iwwer Circulaire den Datum an de Fahrplang matgedeelt.

Nouvelle Ligne RGTR 540 Ettelbruck-Michelau via Welscheid, Kehmen, Bourscheid, Bourscheid-Moulin - Bientôt Arrêt près du Château

La nouvelle ligne 540 permet la circulation directe entre les localités desservies, le trajet vers les gares d'Ettelbruck ou de Michelau, ainsi que la combinaison avec les sentiers touristiques traversant ces localités. L'arrêt bus prévu près du château de Bourscheid sera bientôt réalisé, de sorte que vous pourrez également monter et descendre près du château. Une circulaire informera le public de l'entrée en vigueur de cet arrêt et de son horaire.

Séance du conseil communal du 11 juin 2021

Présents: Mme Nickels-Theis Anne, bourgmestre,
MM. Junker Raymond, Leweck Jim, échevins,
MM. Agnes Marcel, Braconnier Jean, Nockels Charles,
Rodenbour Marc, Schreurs Guy, conseillers.
M. Alain Weber, secrétaire communal.
Absent excusé : ./.

Etat des recettes

Le conseil communal décide unanimement d'admettre l'Etat des recettes au montant de 39.350,99 € restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020, établi par le receveur communal.

Enseignement

Le conseil communal propose au ministère de l'Education nationale de nommer Madame Nicole Zenner nouvelle enseignante à l'école fondamentale de Bourscheid sur le poste vacant aux cycles 2- 4.

Classement de rues

Le conseil communal décide d'incorporer dans la voirie vicinale de la localité de Michelau la future voie de desserte du nouveau lotissement « in der Ae » venant de la rue « Sauerstrooss » et de la nommer « An der Ae »; de reclasser le chemin conduisant vers le cimetière, le terrain de football et la station d'épuration à Michelau depuis la N27, et de le nommer « Kierfechtswée »; d'incorporer dans la voirie vicinale de la localité de Bourscheid la future voie de desserte du nouveau lotissement « Burewee » venant de la rue « Burewee » et de la nommer « Anna Klemmer Strooss »; de reclasser la partie de la rue « Brémécht » à partir du « Um Kräizkapp » (croisement « rue Brémécht » et CR 348) jusqu'à la centrale de cogénération et de l'incorporer à la « Schoulstrooss »; de reclasser la ruelle « Féischterbiérg » située entre le « Schlasswee » et la rue « Féischterbiérg » et de la nommer « Nicolas Leyder Strooss »; de nommer « Ettelbréckerstrooss » la portion du CR 349 à Welscheid entre le lieu-dit « an der Hueschtert » jusqu'à la limite du territoire communal;

Sitzung des Gemeinderates vom 11. Juni 2021

Anwesend: Frau Nickels-Theis Anne, Bürgermeisterin,
HH. Junker Raymond, Leweck Jim, Schöffén,
HH. Agnes Marcel, Braconnier Jean, Nockels Charles,
Rodenbour Marc, Schreurs Guy, Gemeinderäte
Herr Alain Weber, Gemeindesekretär.
Abwesend entschuldigt: ./.

Status der Restschulden

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die durch den Gemeindeeinnahmer aufgestellte Liste der für das Rechnungsjahr 2020 ausstehenden Einnahmen in Höhe von 39.350,99 €.

Schulwesen

Der Gemeinderat schlägt dem Unterrichtsministerium vor Frau Nicole Zenner als neue Lehrerin in der Grundschule Bourscheid für den freien Posten Zyklen 2- 4.

Zuordnung von Strassen

Der Gemeinderat beschließt die Eingliederung in das Gemeindestraßennetz der zukünftigen Zugangsstraße zur neuen Siedlung „in der Ae“ beginnend an der „Sauerstrooss“ und sie „An der Ae“ zu nennen, die Neugliederung des Weges, der zum Friedhof, dem Fußballplatz und der Kläranlage in Michelau führt und ihn „Kierfechtswée“ zu nennen; die Eingliederung in das Gemeindestraßennetz der zukünftigen Siedlung „Burewee“ ab der Strasse „Burewee“ und sie „Anna Klemmer Strooss“ zu nennen; die Zuordnung der Strasse „Brémécht“ ab „Um Kräizkapp“ (Kreuzung „rue Brémécht“ und CR 348) bis zur Heizzentrale zur „Schoulstrooss“; die Neugliederung der Strasse „Féischterbiérg“ gelegen zwischen „Schlasswee“ und der Straße „Féischterbiérg“ und sie in „Nicolas Leyder Strooss“ umzunennen; den Teil des CR 349 in Welscheid zwischen „an der Hueschtert“ und der Gemeindegrenze „Ettelbréckerstrooss“ zu nennen;

DE BUURSCHTER JUNI 2021

de nommer « An der Waark » le chemin conduisant vers le bassin de rétention de la Wark à partir du CR 350; de nommer « Am Bäschterbiërg » le chemin conduisant aux parcelles aux numéros cadastraux 1184/1977 et 1188/1485, Commune de Bourscheid, Section D de Welscheid, sur lesquelles l'autorisation pour l'installation d'une exploitation porcine vient d'être accordée.

Approbation de contrats d'architecte et d'ingénieur

Les conseillers approuvent les contrats d'architecte et d'ingénieur pour la planification et la réalisation de la nouvelle zone récréative de proximité à Michelau.

Acquisition de terrains

Les conseillers prennent la décision de principe de renoncer à l'acquisition d'un terrain, forêt, d'une surface totale de 347,84 ares, situé près de la nouvelle installation d'épuration à Schlindermanderscheid.

Prime de solidarité

Le conseil communal approuve l'adaptation du règlement en relation avec l'octroi d'une prime de solidarité. L'octroi de la prime est lié à certaines conditions. Les montants correspondent à 250 € pour une personne isolée et 150 € pour toute personne supplémentaire.

Demandes de subside

Les conseillers accordent des subsides extraordinaires à UNICEF Lëtzebuerg (200 €) et à la Fédération Luxembourgeoise de Tennis de Table (50 €).

den Weg, der zum Rückhaltebecken der Wark führt ab dem CR 350 „An der Waark“ zu nennen; den Weg, der zu den Parzellen 1184/1977 et 1188/1485, Gemeinde Bourscheid, Sektion D Welscheid, für die eine Erlaubnis zum Bau einer Schweinehaltung besteht, „Am Bäschterbiërg“ zu nennen.

Bewilligung von Architekten- und Ingenieurskontrakten

Die Räte bewilligen die Architekten- und Ingenieurskontrakte für die Planung und Errichtung des neuen Naherholungsgebiets in Michelau.

Ankauf von Grundstücken

Die Gemeinderäte einigen sich auf die Prinzipienentscheidung Grundstücke, Wald, einer Gesamtfläche von 347,84 Ar bei der neuen Kläranlage in Schlindermanderscheid nicht zu kaufen.

Solidaritätsprämie

Der Gemeinderat bestätigt die Anpassung der Regelung der Solidaritätsprämie. Der Zuschlag erfolgt wenn verschiedene Bedingungen erfüllt sind. Die gewährten Summen belaufen sich auf 250 € für eine Person im Haushalt und 150 € für jede zusätzliche Person.

Zuschussanfragen

Die Gemeinderäte bewilligen außerordentliche Zuschüsse an UNICEF Lëtzebuerg (200 €) und an die Luxemburgische Tischtennisfederation (50 €).



wandpark

Kehmen-Heischent



Repowering Wandpark Kehmen-Heischent Phase 1 & Wandpark Wand an Waasser

- Abbau von insgesamt 10 Windkraftanlagen davon 7 Enercon E-66 mit je 1,8 MW Leistung, Baujahr 2004 und 3 Enercon E-40 mit je 500kW Leistung, Baujahr 1998.
- Neubau von insgesamt 4 Windkraftanlagen des Typs Enercon E-138 von je 4,2 MW Leistung.
- Erhöhung der Gesamtleistung von aktuell 14,1 MW auf 16,8 MW.
- Steigerung der jährlichen Stromproduktion von aktuell 22 500 MWh auf 50 000 MWh



D'Kapell St. Michel an der Uewerschlénner: „Lieu de Mémoire vun der Emigratioun“

Am Dezember 2020 gouf d'Kapell an der Uewerschlénner als „Monument National“ klasséiert, wéinst hirem „historischen, architektonischen an ästhetische Wert“.

Dës bescheide Kapell mat enger Fläch vu knapp 40 m² steet haut ganz alleng op engem fräie klengen Plateau am Bësch tëscht Ennerschlénner an dem Fridbësch als stëllen Zeie vun engem verschwonnenen Duerf, dat emol 20 Haiser a 70 Awunner hat, an dat duerch Krankheet, Honger, Aarbechtslosegkeet an Auswanderungen am 19. an 20. Joerhonnert ausgestuerwen ass. D'Awunner aus der Uewerschlénner haten déi Kapell 1874 opgeriicht a si gouf der hl. Kunigunde geweiht, spéider krut si den Numm „Chapelle St. Michel“. D'Schoul déi 10 Joer méi fréi direkt derwider gebaut gi war, ass schon 1878 verbrannt (duerch dem Schoulmeeschter séng Päif).

Den Terrain wou d'Schoul fréier stong gouf mat klasséiert.



D'Kapell kéint sou vill erzielen: vum Klabbere vun de 5 Millen an der „Schlénnerbaach“, vum Liewen a Schaffe vun den Duerfleit, vu Freed a Leed, vu Fortgoen a Verlaangeren, vu Verfale vun Haiser, a vu Wanderer déi de Wee haut dohinner fannen a sech froen firwat déi Kapell do steet...

1931 gouf d'Kapell mat Spenden vun Nokommen vu fréieren Awunner renovéiert an d'Statue vum hl. Michael, hl. Christophorus, hl. Joseph, a vun der „Onbefleckter Empfängnis“ dran opgestalt. Um Altar steet eng Bronzestatue vun der hl. Kunigunde, e Wierk vun der lëtzebuergischer Artistin Bettina Scholl-Sabatini.



Hl Kunigunde



D'Kapell muss aus Sécherheetsgrënn zougespaart sinn, mee duerch eng kleng Fënsterchen an der Dier kann een sech en Androck vu bannen verschaffen.



Den Interieur vun der Kapell St. Michel



NEUES MARKIERUNGS- & WEGWEISUNGSSYSTEM

NOUVEAU SYSTÈME DE MARQUAGE ET DE SIGNALISATION
NEW MARKING AND SIGNPOSTING SYSTEM
NIEUWE MARKERINGEN- EN WEGWIJZERSYSTEEM

DE

Umsetzungsphase:

Im Rahmen des LEADER-Projekts „Qualitätswanderregion Éislek“ werden derzeit alle Wanderwege in der Region Éislek neu beschliffen und markiert. Das Projekt ist noch nicht abgeschlossen. Die abgebildeten Markierungszeichen und Wegweiser sind neu und noch nicht gültig. Diese Wanderwege können erst nach kompletter Fertigstellung erlebt werden. Erst dann kommt das dazugehörige Kartenmaterial in Form von Print- und Onlinemedien.

FR

Phase de réalisation:

Dans le cadre du projet LEADER „Qualitätswanderregion Éislek“, tous les sentiers de randonnée de la région de l'Éislek sont actuellement en cours du nouveau balisage et marquage. Le projet n'est pas encore terminé. Les balises et panneaux indicateurs affichés sont nouveaux et ne sont pas encore opérationnels. Ces sentiers de randonnée ne peuvent être découverts que lorsqu'ils sont complètement balisés. Les supports cartographiques correspondants ne seront disponibles qu'ensuite, sous la forme de médias imprimés et en ligne.

EN

Realisation phase:

As part of the LEADER project „Qualitätswanderregion Éislek“, all hiking trails in the Éislek region are currently being newly signposted and marked. The project is not completed yet. The markers and signposts shown here are new and not yet valid. These hiking trails can only be experienced once they are completely finished. Not until then the corresponding map material will be available in form of print and online media.

NL

Uitvoeringsfase:

In het kader van het LEADER-project „Qualitätswanderregion Éislek“ worden momenteel alle wandelpaden in de Éislek regio opnieuw gemarkeerd. Het project is nog niet afgesloten. De afgebeelde markeringen en wegwijzers zijn nieuw en nog niet bijgewerkt. Deze wandelpaden kunnen pas gevolgd worden als ze volledig gemarkeerd zijn. Het bijbehorende kaartmateriaal zal dan pas in gedrukte vorm en online beschikbaar zijn.

Neue Markierungszeichen & Wegweiser | Nouvelles balises & panneaux indicateurs New marking signs & signposts | Nieuwe markeringen & wegwijzers*



Éislek Pad



Lokale Wanderwege
sentiers pédestres locaux
local hiking trails
lokale wandelroutes



Auto-Pédestre



Napoleonsknäppchen



Rouschtert



Dirbach

1,1 km

3,5 km

8,4 km

*Folgende Markierungszeichen/Wegweiser dienen als Beispiele
Les balises/panneaux indicateurs suivants servent d'exemples
The following marking/signposts serve as examples
De volgende markeringen/wegwijzers dienen als voorbeeld

Weitere Informationen hier
Plus d'informations ici
More information here
Meer informatie hier



Disco Moonlight

Am Mee 2021 huet déi lescht Stonn fir déi fréier „Disco Moonlight“ zu Méchela geschloen. D'Gebai ass ofgerappt ginn fir enger Résidence Plaz ze maachen, nodeem et 18 Joer laang eidel do stong a ënnert séngem décke Wantergréngsmantel lues a lues verfall ass. Wann déi eng dat baufällegt Gebai schonn als e Schandfleck am Duerfbild ugesinn hunn, hunn anerer mat Nostalgie un déi schéin Zäit geduecht déi si do verbruecht hunn, an den 80er an 90er Joeren, wéi d'Disco Moonlight Kult war, „the Place to be“ fir Jonker a jonk gebliwener vu wäit a breet.



Hôtel des Ardennes

Enn vun de 70er Joeren haten de Carlo an d'Renée Heischbourg-Ney aus dem Café Heischbourg vu Méchela de verloossene fréieren „Hôtel des Ardennes“ / Café Lucas direkt niewt der Gare opkaaft mat der Iddi do e Café mat Danzlokal anzeriichten, fir der Jugend eppes ze bidden wat an der ganzer Géigend gefeelt huet. Et war d'Gebuertsstonn vun der „Disco-Café-Snack Moonlight“, déi séier zu engem Magnéit am lëtzebuerger Nuetsliewe gouf, zum Treffpunkt vun enger ganzer Generatioun.

Beim „Karel“ an der Disco war d'Jugend ënner séch, fräi an ongezwongen zesummen. D' Stëmmung war relax a familiär. D'Gäschter goufen matgerappt vun der neier elektronischer Danzmusek déi do gebuede gouf, a si hunn op Hip-Hop, Pop a Rock gedantz, gesong a gefeiert bis spéit an d'Nuecht.

Den ëmmer méi groussen Zoulaf huet mat der Zäit awer och zu Problemer gefouert. Zum Enn vum Joerhonnert huet d'Clientell sech verännert, d'Virschreite fir d'Bedreiwe vun der Disco goufen ëmmer méi streng a gréisser Renovatiounen vum Gebai hu sech opgedrängt, sou datt d'Famill Heischbourg de 27. Dezember 2003 d'Disco Moonlight no 24 Joer definitiv zougespaart an d'Gebai verkaaft huet.

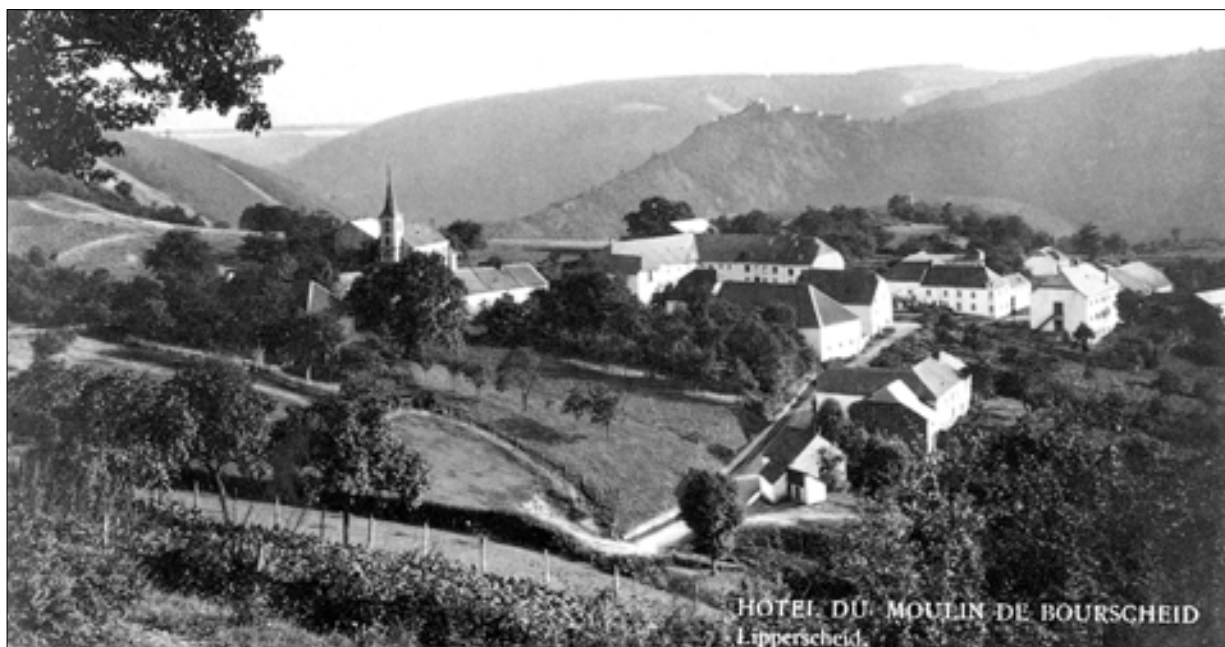
Domat giong d'Moonlight-Ära zu Méchela op en Enn, awer d'Erënnerung ass bliwwen bei ville „Moonlight Veteranen“, déi mat „Moonlight-Revival“- Partyen op anerer Plaz am Land déi schéin Zäit an der Disco zu Méchela rëm oplewie lossen.



An aale Fotoë gebliedert



D'Schoul vu Lëpschent 1948-49 mat der Léierin Hélène Jungels an dem Paschtouer Roger Kinsch
 1. Rei vu lénks no rechts: Hoffmann Ginette, Boever Wilma, Kremer Alice, Fandel Madeleine,
 Meier Nic, Meier Jean, Grün Fernand
 2. Rei vu lénks no rechts: Draut Josette, Schroeder Jeanne, Grün René, Meier Mathias, Meier Aloyse.



*Postkaart
 vun 1933
 Lëpschent*

**Serie “ Duerfchronik“ : Eis Dierfer virun engem Joerhonnert
2. Deel: Welschent**



Welschent deemols an haut



DE BUURSCHTER JUNI 2021

Am zweeten Deel vun dëser Serie befaasse mir äis mat der Uertschaft **Welschent am Dall vun der Waark**. Ë puer Wuert zur geschichtlicher Ëntwécklung: Welschent huet zanter 1610, no 113 Joer Oftrennung, rëm zur Herrschaft Buurschent gehéiert. Um politische Plang gouf d'Duerf Welschent den 30 Juni 1823 vun der Gemeng Ettelbréck ofgetrennt a war vun do un eng Sektoun vun der Gemeng Buurschent. De Beräich ëm de Wandhaff ass réischt 1862 vun der Gemeng Ettelbréck lassgeléist an der Sektoun Welschent ugeschloss ginn. Um kierchliche Plang gouf Welschent schon 1808 vun der Paar Ettelbréck getrennt an huet eng eege Paar gebild, zesumme mat Biirden a Wandhaff.

Kadasterplang aus dem Joer 1842



Op dësem Kadasterplang aus dem Joer 1842 kann ee feststellen, datt d'Andeelung vum Duerf Welschent sech an de vergaangen 180 Joer kaum verännert huet. Just d'"Baach", déi ënner fréiem Himmel duerch d'Duerf erof an d'Waark gelaf ass, gouf 1958 iwwerdeckt, sou datt d'Stroosse méi breet konnte ginn. Am Laf vun der Zäit sinn modern Infrastrukture bäikomm, wéi Waasserleitung, Kanalisatioun, asw. Haiser goufen ëmgebaut a vergréissert, e puer neier koumen dobäi, e puer anerer si verschwonn. Awer Welschent huet säi schéinen Duerfcharakter behal!

1900 goufen zu Welschent 140 Awunner a 66 Haushalte gezielt. (Haut wunnen do 204 Persounen a 85 Stéit.)

Géint Enn vum 19. Joerhonnert hunn zu Welschent 10 Bauerebetrieber bestan, déi op d'Aarbecht vu ronn 15 Doléinerfamillen a vu villen Handwierker ugewise waren. Eng Lëscht aus dem Joer 1862 zielt 1 Léngewiewer, 1 Möller, 2 Brenner, 2 Schouster, 2 Houfschmatt, 1 Wooner, 1 Schnedder a Wiert, 1 Néiesch, 2 Steemetzerbetriiber,

dovun een mat 10 Aarbechter an een mat 2 Aarbechter. Ufanks vum 20. Joerhonnert sinn duerch d'Industrialiséierung nei Beruffer entstan an d'Landflucht huet sech och zu Welschent bemierkbar gemaach.

Tëschent 1920 an 1950 si verschidde Famillien vu Welschent fortgezunn: Famill Marx-Even (1920), Famill Reding (1926), Famill Thiry-Weiwert (1924 op Kehmen), Famill Hippertgen-Schroeder (1924), Famill Rauen-Zens (1927), Famill Borhoven-Spartz (1928), Famill Schreiber-Martin (1928), Famill Boli (1946). 6 Memberen vun der Famill Spartz-Marbes sinn an Amerika ausgewandert.

D'Ardenneroffensiv huet och zu Welschent grouse materielle Schued ugeriicht. Am schlëmmsten awer waren d'Affer ënnert der Zivilbevölkerung: 5 Persoune (dorënner Brochmann-Lenertz Léonie an hir Duechter Brochmann Anna an Olsem Louise vu Welschent) goufen den 30. Dezember 1944 um Wee fir op Waarken vu Granaten déitlech getraff, eng sechst (Steichen Alphonse) ass spéider verstuerwen an 1 Persoun (Reuter Albert) gouf uerg verwondt. Si hate versicht sech zu Waarken (bei den Amerikaner) a Sécherheet ze bréngen, well de Krich zu Welschent ëmmer méi schlëmm gouf.



Haiserkomplex An der Waark 1945

DE BUURSCHTER JUNI 2021

Mir fänken eise Rondgang am **Kär vu Welschent** un mat den Haiser rondrëm déi schéin renovéiert Duerfplaz, déi 1989 am Kader vun der 150 Joer Onofhängegkeetsfeier den Numm „Grand-Duc Jean Plaz“ krut

A Jongers (haut An der Baach 1)

Den Numm vun dësem Haus fanne mir schon an engem „Feuerverzeichnis“ vun ëm 1600 wou de Besëtzer „Jongers Claus“ ernimmt gëtt. Et war e grousst Bauerewesen mat Brennerei, Ställ a

Scheieren déi vis-à-vis vum Haus op der jetziger Duerfplaz stongen. An den 20er Joeren huet do d'Famill Steichen Félix-

Gillen Susanne an duerno Steichen Alphonse-Malget Justine gewonnen. Nodeems den Alphonse Steichen de 17.1.1945 als Affer vun der Ardenneroffensiv gestuerwen war, gong d'Haus Jongers spéider un d'Famill vu sengem Brudder Steichen Nicolas-Zewen Thérèse.



A Gréiden (haut An der Baach 2)

Et ass net genee gewosst wou dësen Hausnumm hirkënnt. Et ass d'Bauerenhaus vun der Famill Atten Heinrich-Fenen Therese, déi virdrun uewen op Kuesselt (haut Kuesselt 7) gewonnen hunn. Spéider war d'Famill Atten Pierre-Giretz Anna Besëtzer vun dësem Haus, un deem e stengt Weekräiz zu Éiere vum hl. Jacobus, Patréiner vun der Kierch, steet.

A Kraas (haut An der Hueschtert 14)

Am „Feuerverzeichnis“ vun 1600 gëtt als Besëtzer vun dësem groussen Bauerewesen den „Krauch Claus“ opgefouert, vun deem den Hausnumm hierstaamt. Dëst huet der Famill Malget Franz-Steichen Mathilde, an duerno Malget Arsène-Majerus Constance gehéiert.

An Hopperts (haut: Waarkstrooss 1)

An engem Dokument aus dem 17. Joerhonnert gëtt den „Hupricht Schmidt“ an am Maria Theresia-Kadaster 1766 den Theodor Huppers ernimmt. Dëst ass d'Stammhaus vun der Famill Clesen. D'Bauereleit Salenty Anton-Clesen Marguerite, duerno Salenty Joseph-Nols Josephine hunn hei gewonnen. D'Nokommen hunn um Kohn en neie landwirtschaftliche Betrieb opgebaut an dat aalt Hopperts-Haus gouf 2021 samt Ställ a Scheier ofgerappt fir 3 neie Wunnunge Plaz ze maachen.



DE BUURSCHTER JUNI 2021

A Päiwesch, Café Clesen (haut Waarkstrooss 3)

1862 gëtt e Franz Schaack ernimmt als „ *Schneider und Schankwirt zugleich, Peifer an der Baach* “. Séng Duechter Marie Schaack huet wahrscheinlech den Hausnumm matbruecht wéi si bestued gouf mam Clesen Peter aus „Hopperts“ a si hunn dëst Haus gebaut. Duerno hunn d'Familien Clesen Peter-Mailliet Sophie, Gillen Johann Peter -Clesen Martha hei geschafft als Bauer a Wiert. Dëst Haus an déi Gebaier rondrëm goufen am Krich staark bombardéiert well d'Amerikaner rausfonnt haten datt am Keller vu Päiwesch eng däitsch Funkstatioun installéiert war.



Tëschent Päiwesch a Käddesch stong nach d'Haus vun der Famill Reding-Zens, déi 1926 fortgezunn ass an d'Haus u Päiwesch verkaaft huet.

A Käddesch (haut Waarkstrooss 5)

Den Hausnumm kënnt vun „Kauder Johann“, deen am Feuerverzeichnis ëm 1600 als Besëtzer vun dësem Betrieb ernimmt gëtt. Deneden Félix vun Arsdorf gouf 1920 bestued mat Reuter Catherine aus dësem Haus. De Bauerebetrieb gouf virugefouert vun der Famill Steichen Camille-Deneden Lucie. Haut ass en Deel vun den Annexen fir Wunnzwecker ëmgebaut an de landwirtschaftliche Betrieb um Bierg Richtung Feelen ausgesiedelt.



A Schiltges (haut Waarkstrooss 7)

An dësem Haus hunn d'Virfahre vun der Famill Elsen (Hueschtert 12) geliewt bis se d'Haus un Schiltges Théodore-Schaul Marie vu Boxer(Boxhorn) verkaaft hunn, déi hei weider Landwirtschaft bedriwwen hunn mat hire Kanner Schiltges Léo a Léonie. Dëst Gebäi gouf ebenfalls ganz schwéier am Krich beschädigt.

A Barthels (haut: Waarkstrooss 9)

Am Feuerverzeichnis vu 1600 fanne mir als Besëtzer vun dësem Gebai e Mann mam Numm „*Barthel Leynenweber*“ an am Kadaster vu 1766 e gewëssen „*Theodor Bartholomay*“. Dëst Bauerewesen war ëm 1920 am Besëtzt vun der Famill Gillen Nicolas-Winandy Catherine, duerno Gillen Johann-Welbes Marie an nach méi spéit Meyrer Albert –Gillen Germaine .

A Leddesch (haut Waarkstrooss 2)

Deen Numm geet zrëck op fréier Besëtzer mam Numm Leyder. 1694 krut Leyderts Peter d'Recht hei eng Louhmillen ënnerhalb vun der Bannmillen ze bedreiwen an 1766 am Kadaster Maria Theresia gëtt de Johann Leyder ernimmt mam Beruf Bauer, Brenner a Wiert. D'Famill Reuter Richard-Mailliet Louise, duerno Reuter Emile-Mangen Marie a Reuter Lucien-Hentges Marianne hunn doraus den „Hôtel Reuter“ opgebaut. Virun en etlech Joer ass d'Gebai verkaaft a fir Wunnzwecker amenagéiert ginn.



DE BUURSCHTER JUNI 2021

A Millesch (haut Kiirchewee 1)

Do war déi fréier Bannmillen vum Buurschter Schloss, fir déi d'Awunner vu Welschent Frondingster hu misse leeschten. Doniewt gouf et nach zwou Louhmillen zu Welschent an d'Wandhaffsmillen an der „Schrolek“. De 4. März 1812 ass d'Bannmille versteet ginn. Si soll aus enger Mehl- an enger Uelegmille bestan hunn. Ëm 1904 ass de Jean Baptiste Nilles Besëtzer vun der Millen. Seng Duechter Catherine gëtt 1911 bestued mam Bernard Clesen aus dem Haus „An Hopperts“, deem de Millerberuff weidergefouert a weiderginn huet un hire Jong Camille Clesen a seng Fra Maria Wilwerding. De Mehlbetrieb huet bis 1945 bestan, geschrot gouf awer nach bis 1970.

Déi aner Säit vun der Waarkbréck stoungen nach zwee Haiser :

Brécke Richi Brandenburger Richard-Stitz Anna Maria

Brécken Emil Heischbourg Emil –Degrang Catherine



Welscheid 1930

DE BUURSCHTER JUNI 2021

Op der **Strooss Richtung Waarken** stongen folgend 3 Haiser:

A Mähres (haut An der Hueschtert 12)

Den Hausnumm staamt wahrscheinlech vum Familiennumm Meyrath. Jakob Meyrath gouf am Kadaster vun 1766 ernimmt an 1842 fanne mir e Meyrath Theodor, Landwirt. Dëst Haus huet an den 1920er Joeren der Famill Elsen Albert-Gleis Marie Gertrud gehéiert. Haut sinn d'landwirtschaftlech Gebaier vu fréier als Wunnungen ëmgebaut.



Beim Schmatt (haut An der Hueschtert 13)

Hei kënnt den Hausnumm vum Beruff hir. An dësem Gebai huet d'Famill Majerus Théodor-Junk Catharina eng Wirtschaft an eng Schmëtt bedriwwen. 1936 huet den Nicolas Kayser vu Bilschdrëf d'Catherine Atten aus „Gréiden“ bestued an als Schmatt, Houfsmatt, a Schlessen fir d'Leit vu wäit a breet geschafft.

An Hueschters, (haut An der Hueschtert 9)

Dëst Haus war dat lescht Richtung Waarken. Et ass d'Bauernhaus vun der Famill Winandy Peter-Krack Catherine an duerno Winandy Nic-Juchmes Lucie. Den Hausnumm kënnt vum Lieu-dit „Hueschtert“. An der Plaz vu fréiere landwirtschaftliche Bauten ass en neit Wunnhaus entstan.



Haiser „Beim Schmatt“ a „bei Hueschters Néckel“ (dotëschent Neibau)

Am **Kierchewee** begéine mir folgend Gebaier:

Beim Hunnegpéiterchen, spéider **bei Buren Tunn** (haut Kierchewee 2)

Hei huet den „Hunnegpéiterchen“ Peter Wiard gewunnt, deem 1947 gestuerwen ass. Duerno huet den Olsem Toni aus „Buren an der Baach“ a seng Fra Haekel Cecile d'Haus kaaft a vergréissert.

Molkerei. (4 Kiirchewee)

Vun 1911 bis 1957 huet hei eng Duerfmolkerei bestan. 1978 gouf d'Gebai als Pompjeslokal an Dëschtennissall ëmgebaut.





Schoul (6 Kiirchewee)

An dësem Schoulgebai gouf vun 1843 un Schoul gehalen. De Joseph Stoffel, gebierteg vu Réiden, war hei Schoulmeeschter vun 1916 bis 1956. Zanter 1989 ginn d'Kanner an d'Zentralschoul zu Buurschent an d'Gebai gëtt fir Versammlungen a Veräinsaktivitéite benotzt.



Kiirch (8 Kiirchewee)

1874 gouf déi aal Kapell rechts am Agank zum Kierfent ofgerappt an déi jetzig Kierch duerch den Entrepreneur Mathias Betz vu Welschent gebaut. Paschtouer war vun 1909 bis 1930 de Peter Wagner an duerno bis 1964 de Jacques Weisgerber. Beim Agank zur Kierch begéint een e Weekräiz vun 1809 dat viraus beim Hôtel Reuter stong an och de Grafsteen vum „Meister Christian Becker vom Hof Furscht“. Déi aner Säit vun der Strooss steet d'Fräiheetlann vun 1939 an d' Lourdesgrott, déi 1958 ageseent gouf.



Paschtoueschhaus (haut Kiirchewee 3)

1833 bis 1836 gouf dëst Gebai als Paschtoueschhaus mat Stall a Scheier gebaut, nodeems dat aalt Kaplounshaus, direkt ënnert dem Kierfent, ofgerappt gi war. Haut ass d'Paschtoueschhaus a Privatbesëtz.



DE BUURSCHTER JUNI 2021

A Jaken (haut Kiirchewee 5)

Hei huet d'Famill Kolling Mathias-Majerus Susanne geliewt mat hire Kanner, dorënner d'Leonie dat 1945 am Mordfall Bernardy um Wandhaff ëmbruecht gouf.

A Betzen , a Pauls (haut Kiirchewee 10)

Den Numm a Betzen kënnt vun der Steemetzerfamill Betz déi viraus hei gewunnt huet.

Duerno koum d'Famill Schreiber Johann-Martin Catherine déi 1928 op Lëtzebuerg fortgezu ass. D'Haus koum an de Besëtz vun Pauls Michel-Endres Barbara an duerno Heiar Jean-Pierre-Pauls Marie Marthe.

A Betzen, beim Greivelding

(haut Kiirchewee 15)

Do huet d'Famill Nilles Félix-Mausen Catherine an duerno Greivelding Philippe-Nilles Anna mat hiren 2 Jongen geliewt.

Bei Hippertchen Marie

(haut Garage vis-à-vis Haus 13)

Dës Famill ass 1924 no Colmar-Bierg verzunn.



Am Kiirchewee stoungen och nach d' Haiser vun de Familien **Boli** Eugène-Goerens Catherine, duerno Boli Jean-Wiltzius Maria Lidwina, déi 1946 op Ettelbréck geplënnert sinn a vun der Famill **Thiessen** Thomas-Hubsch Agnes.

An der Baach stungen folgend Haiser

Beim Schreiner (haut An der Baach 3)

Hei war d'Haus an d'Schreinerei vun der Famill Brandenburger-Schreiber Richard.

A Märtés (haut An der Baach 4)

An dësem Bauerenhaus huet d'Famill Majerus Peter-Hintgen Marie an Majerus Anton-Schloesser Catherine geliewt, spéider d'Famill Brochmann-Majerus.



A Gloeden (haut An der Baach 5)

Dat war d'Haus vun Hansen Jakob-Gross Catherine.

Dëst Gebäi gouf an der Ardenneroffensiv schwéier beschädigt

DE BUURSCHTER JUNI 2021



A Wiewesch (haut An der Baach 7)

Dat war d'Haus vun Spartz Jacques-Marbes Margaretha a Borhoven Mathias-Spartz Madeleine. Vun der Famill Spartz si 5 Memberen an Amerika ausgewandert, de Rescht huet Welschent 1928 verlooss. Spéider gouf d'Gebai vun der Famill Majerus-Schloesser opkaaft. Nom Krich hunn dräi Welschter Famillien dra gewunnt, deenen hir Haiser sinistériert waren.

Stoffel (haut An der Baach 8)

Hei hunn no Reuter Johann Wilhelm-Elsen Barbara d'Famill Stoffel Joseph-Reuter Catherine geliewt an déi 2 Bridder vun der Fra, Reuter („Käddesch“) Vic an Albert, déi de Bauerebetrieb gefouert hunn. De Joseph Stoffel war Schoulmeeschter zu Welschent vun 1916 bis 1956.



Bauer (haut an der Baach 9)

An dësem Haus huet d'Famill Rauen Paul-Zens Susanne gewunnt bis si 1927 fortgezunn sinn. Duerno huet de Steemetzer Bauer Nicolas a seng Fra Daleiden Anna Maria dëst Haus kaaft a bewunnt.

Fischbach (haut An der Baach 11)

Dëst Haus huet de Famillen Fischbach Jean-Pierre- Thiry Catharina, an duerno Fischbach Franz-Roll Catherine gehéiert. Um Eck vum Haus ass e Weekràiz aus dem Joer 1809 zu Éiere vun der hl. Apollonia installéiert.

Goerens (haut An der Baach 13)

Hei huet d'Famill vum Kantonnier Goerens Johan-Kraus Catherine geliewt, spéider d'Famill Uhres-Goerens Mathias.

An Eiwens, Brochmanns Richard (haut An der Baach 15)

Dëst ass d'Sackhaus vun der Famill Brochmann. De Brochmann Antoine war Entrepreneur. Hien huet ëm 1960 dat aalt Haus ofgerappt an en neit gebaut, wouran hien a seng Schwëster Louise gewunnt hunn.



A Peiffer (haut An der Baach 17)

Dat war d'Haus vun der Famill Wagener Johann-Dunkel Margaretha. Duerno huet do Wagener Catherine gewunnt an hiren Neveu Weiler Jean-Pierre, gebierteg vun Eschduerf, deen als Handwierker bei der Entreprise Brochmann geschafft huet.

A Schneddesch (haut An der Baach 19)

Do huet d'Famill Lenertz Johann-Dupont Anna gewunnt. De Brochmann Theodore (Tit), Jong vum Brochmann Richard, huet sech mam Lenertz Léonie bestuet an do als Woner geschafft. D'Fra an hirt Meedchen Anna sinn den 30.12.1944 duerch de Krich ëmkomm. D' Haus besteet net méi an aus der Wonerei gouf dat jetzigt Wunnhaus, an deem de Brochmann Tit mat senger Duechter Catherine geliewt huet.

A Buren (haut An der Baach 21)

Dat war d'Haus vun der Famill Olsem Karl-Mathieu Susanne. D'Duechter Olsem Louise war ënner den Krichsaffer vum 30.12.1944. De Jong Olsem Toni huet d'Haus niewt der Molkerei kaaft.

Am géie Kuesseltswee fir rop op Buurschent stungen virun 100 Joer dës 4 Haiser:

Hippertgen Bebb (haut Kuesselt 1)

Dat war d'Haus vun Brück Michel-Hippertgen Barbara. Dat Haus war ugebaut un Gréivenig.

Gréivenig (haut Kuesselt 3)

Do huet d'Famill vum Grevenig Johann gewunnt, duerno d'Famill Marx Joseph-Gaspard Barbe.

An Thirys (haut Kuesselt 5)

An dësem Haus huet d'Schnedderfamill Thiry Johann-Weiwert Catherine gewunnt, déi 1924 op Kehmen geplënnert ass.

Backes (haut Kuesselt 7)

No der Famill Atten huet an dësem leschten Haus d'Famill Backes Emile-Schmitz Catherine geliewt, duerno d'Famill Flammang Pierre-Bauer Barbe.



DE BUURSCHTER JUNI 2021

Wandhaff

De Wandhaff kuckt op eng ganz laang Geschicht zrëck. E gouf ëm 1750 nei opgebaut op dem Terrain vum „Hof auf Fürst“, dee schon 1451 geschichtlech erwänt gouf mat engem Beréng vu 400 ha. Schierbelen vu réimischen Daachzillen, déi do fonnt goufen, loossen drop schléissen datt den Haff „Auf Fürst“ zrëckgeet op eng réimesch „Villa rustica“. Am Kadaster vu 1766 gëtt de Remakel Becker (Hof Fürst) als Eigentëmer genannt. 1863 gouf den Haff vum Peter Gengler restauréiert. Viru ronn 100 Joer war de Wandhaff am Besëtz vun der Famill Kaiser-Petry Norbert an duerno Pick-Kaiser Joseph. Haut ass e „Centre équestre“ um Wandhaff implantéiert.



Marbeshaff (spéider Paxenhaff)



Dësen haut verschwonnenen Haff louch lénks vun der Strooss, no un der Grenz mat Feelen a stoung an direkter Verbindung mam Wandhaff. Den Numm Marbeshaff staamt vun dem fréiere Besëtzer Jean-Guillaume Marbes. 1894

koum den Haff an de Besëtz vun der Famill Bernard Pax-Kivel vu Gondorf/Bitburg (dohir den Numm Paxenhaff), déi e bis 1945 bewirtschaft huet. An der Ardennenoffensiv gouf den Haff ganz schwéier beschädegt an duerno komplett ofgerappt, sou datt haut näischt méi dovun existéiert.

Baamhaff

Dësen Haff, rechts vun der Strooss Richtung Feelen, huet fréier och zum Wandhaff gehéiert a gouf vun der Famill Gengler ëm 1860 gebaut an exploitéiert. Duerno koum en an de Besëtz vun de Virfahre vun der Famill Winandy-Meyers Félix, spéider Winandy-Kremer Alfred. Haut ass de Betrieb vergréissert duerch een zweet Wunnhaus a landwirtschaftlich Gebaier.



Quellen: Gemengenarchiv, 50 Joër Pompjeeën/20 Joër DT Welscheid 1998, Notizen an Aussoë vun Zäitzeien.

Dës kleng Duerfchronik stellt net den Usproch vollständig an an all Detail exakt ze sinn, mee mir hu versicht dat wat lo nach gewosst ass, ze erhalen. Mir wiren dankbar fir weider Informatiounen oder Berichtigungen. Aus Datenschutzgrënn sinn aktuell Propriétaires net dran ernimmt ginn.



CS BOURSCHIED

Fille ou garçon, tu as 4 ans au moins et tu aimes jouer au football ou aimerais simplement en apprendre un peu plus sur ce sport?

Alors viens nous rejoindre!

Dans notre club, tu trouveras : de la bonne humeur, du plaisir à jouer avec des amis, le jeu avec ou sans balle, des astuces, les dribbles, les tirs au but, du rythme, une équipe soudée et bien plus encore, avec nos entraîneurs formés et qualifiés.

Où ?

Terrain de football à Michelau

Quand ?

Mardi et jeudi de 18h00 à 19h00

- ✓ activités Loisirs
- ✓ amusement pour toute la famille
- ✓ vêtements de sports pour les jeunes
- ✓ et beaucoup plus.....

Pour plus d'informations, veuillez consulter le site :

www.csbuurschent.lu



Inscription :

Inscris-toi sans obligation auprès du responsable du club pour la jeunesse,

Gérard Schaul,

17 Haapstrooss, 9164 Lipperscheid

(+352 621 237 687 ou schaulj@pt.lu),

qui se fera un plaisir de te donner de plus amples informations, si tu le souhaites.

Chers parents, nous, le CS Bourscheid, souhaitons apporter une approche intéressante du football aux enfants de notre commune et des environs. Pour cela, nous sommes à la recherche d'enfants, qui aiment le sport, être en mouvement et s'intéressent au football ou au sport en équipe.

Tous les enfants entre 4 ans et 16 ans (filles et garçons) sont les bienvenus.



et d'autres exercices, rebondeur, jeu de cube, ballon de réaction
parcours avec des cônes coloré et numéroté,.....



DIE FERIEN FUSSBALL SCHULE KOMMT!

Thormählen GbR

Ort: Michelau (CS Bourscheid)

Datum: 02. bis 08. August 2021

Preis: 180 €



Infos & Anmeldung bei:

schaulj@pt.lu

oder

++352 621 237 687

CAMPPLAN

Nun kannst du die FFS auch in deiner Nähe besuchen und deine fußballerischen Fähigkeiten mit viel Spaß verbessern. Mit dabei: 23 Stunden Fußball-Action, unsere sensationelle Balkanone, Balltrampoline, Geschwindigkeitsmessgerät, täglich tolle Turniere, Torwartraining, und, und, und ...! Bei den dreitägigen Camps – ohne Übernachtung – erwartet dich folgender Ablauf:

1. Tag	14.45 – 15.15 Uhr	Begrüßung/Eröffnung
	15.15 – 17.45 Uhr	Training
	17.45 – 18.15 Uhr	Abendessen
	18.15 – 20.00 Uhr	Turnier
2. Tag	9.30 – 12.15 Uhr	Training
	12.15 – 13.00 Uhr	Mittagessen
	13.00 – 16.00 Uhr	FFS-Fußball-Champ
	16.00 – 17.30 Uhr	Training
	17.30 – 18.00 Uhr	Abendessen
	18.00 – 20.00 Uhr	Turnier
3. Tag	9.30 – 12.15 Uhr	Training
	12.15 – 13.00 Uhr	Mittagessen
	13.00 – 15.45 Uhr	Abschluss-Turnier
	15.45 – 16.30 Uhr	Siegerehrung
	16.30 Uhr	Verabschiedung

Achtung! Änderungen vorbehalten!

fussballferien.com

Tel.: 04402 598800

Coupe "Gary Franz"

10.- 14.August 2021



Dënsdes, den 10.August: Eliminatoiren

Grupp A:

18h30	FC Jeunesse Schieren	:	FC Orania Veianen
19h30	FC 72 Ierpeldeng	:	FC Jeunesse Schieren
20h30	FC Orania Veianen	:	FC 72 Ierpeldeng

Mëttwochs, den 11.August: Eliminatoiren

Grupp B:

18h30	AS Housen	:	CS Buurschent
19h30	US Feelen	:	AS Housen
20h30	CS Buurschent	:	US Feelen

Samsdes, den 14.August: Finallen Coupe "Gary Franz "

15h00	5 & 6 Plaz
17h00	3 & 4 Plaz
19h00	1 & 2 Plaz



CSB Jugend 2021





SUMMERAKTIVITÉITEN

DE PROGRAMM

03/08 Natur & Sport erliewen

04/08 Lightpainting & 3D-Pen

06/08 Kajak & Stand Up Paddle

07/08 Darts Tournoi

09/08 Grill & Chill um Stauséi

10/11/08 Europapark

12/08 Adventure „Kuelscheier“

13/08 Grottes de Han

Veiner Schloss **16/08**

Frisbee-Golf **17/08**

Mountainbike-Camp **18/19/20/08**

Héichseelgaart **21/08**

Dobaussen - Doheem **24/25/08**

Karting **26/08**

Flooss bauen **27/08**

Wakeboard & Waasserski **28/08**

WEIDER INFORMATIOUNEN FËNNES DU OP NORDSTADJUGEND.LU

ÉISLEK
Münster deuren

**AUTOFRÄIE
SAUERDALL**
Erpeldange-sur-Sûre - Michelau
19.09.2021

Logos at the bottom:
 - Erpeldange-Sauer
 - PRO VELO 119
 - NORDSTAD
 - Ralffelsen
 - ASPORT
 - INTERCORP S.A.

Inset image: A circular inset showing a ground-level view of spectators and bicycles parked along the roadside.



MUSICIANS WANTED

PROUWEN AB SEPTEMBER

+DU SPILLS EEN MUSIKSINSTRUMENT MAT TASTEN, KNÄPPERCHER, SAITEN, FELLER?

+DU BAS TESCHENT 9 AN 99 JOER AAL?

+DU BAS BEGESCHTERT FIER AN ENGEM ENSEMBLE ZE SPILLEN?

+DU BAS E MOTIVEIERTEN UFÄNGER, EE PROFI ODER ALLES DO DERTESCHENT?

+DANN INFORMEIER DECH PER E-MAIL ODER TELEFON

+TU JOUES D'UN INSTRUMENT DE MUSIQUE QUEL QU'IL SOIT?

+TU AS ENTRE 9 ET 99 ANS?

+JOUER DANS UN ORCHESTRE T'INTÉRESSE?

+TU ES DÉBUTANT, EXPÉRIMENTÉ, PROFESSIONNEL OU SIMPLEMENT PASSIONNÉ ET MOTIVÉ?

+ALORS INFORME TOI PAR E-MAIL OU TÉLÉPHONE

culture@bourscheid.lu oder um 621 717 679

Grouss Botz 27/03/2021

organiséiert vun der Ëmweltkommissioun an der Gemeng

Als alleréischst soe mir alle Bierger e grouss Merci, déi un dëser Aktioun deelgeholl hunn. Och wann et dëst Joer aus bekannte Grënn leider keng Zopp a kee Patt duerno ginn ass, hunn am ganzen 50 Leit deelgeholl.

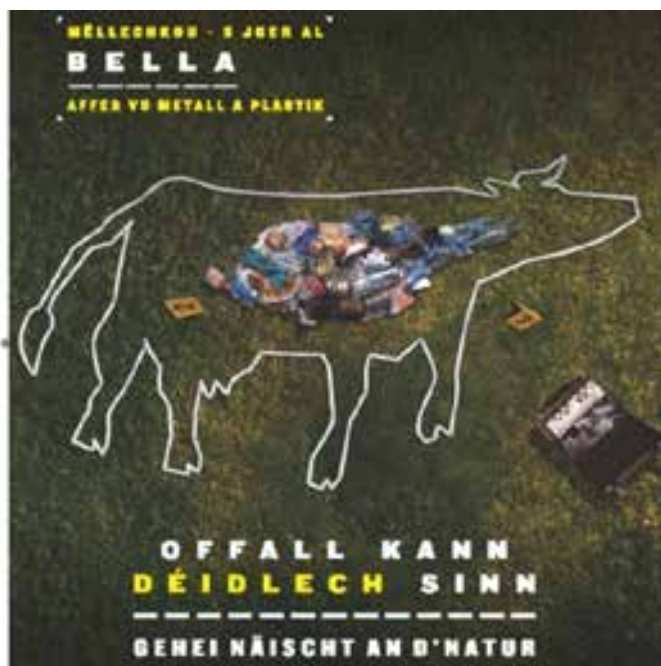
Et huet een sich missen op eiser neier Email Adress emwelt@bourscheid.lu umellen, fir ze wëssen wéi vill Leit a wéi engem Duerf ze erwaarden waren an sécherzestellen, dass d'sanitär Reegelelen agehale konnte ginn.



Rendez-vous war an den Dierfer um 9:00 Auer bei der Kierch. Vun do aus sinn d'Leit a kleng Gruppen opgedeelt ginn fir a verschidden Richtungen den Offall anzesammelen. Et sinn ronn 20 Tuten voller Offall opgeraf ginn laanscht d'Stroossen. Dat weist, dass esou eng Aktioun nach ëmmer néideg ass. Als kleng Merci huet eis d'Gemeng verschidde Gadgets fir all Participant matginn.

Mir hoffen dass d'nächst Joer d'grouss Botz a gewinnter Form ka stattfannen an dass mir all zesummen a geselleger Ronn kënnen eng Zopp an ee Patt genéissen.

Wann Dir iergend een Uleies oder eng Propos hutt, déi mam Thema Ëmwelt an eiser Gemeng ze dinn huet, kënnt Dir eis dat iwwert eis Email Adresse emwelt@bourscheid.lu eraschécken.



Commune de Bourscheid
1, Schlasswee
L-9140 BOURSCHIED
Tél. +352 99 03 57-1
Fax +352 99 03 57-555
population@bourscheid.lu
www.bourscheid.lu



PacteClimat

Sei klimafreundlich. Sei grün.

CALENDRIER 2021

Déchets ménagers Déchets organiques Papier/carton Collecte de verre creux Déchets encombrants 0,35 €/kg Préavis la commune 48h à l'avance - Tél. 99 03 57 340 Déchets verts - janvier - décembre Dépôts Bourscheid et Kehmen	PMC - Pour tout renseignement : VALORLUX® - Tél. 37 00 06-1 SuperDrecksKëscht (collecte porte à porte) Vêtements Collecte métaux Préavis la commune 48h à l'avance - Tél. 99 03 57 340 Congés scolaires Sacs SDEC disponibles à la mairie : 3,60 €
--	---

JUILLET							AOÛT							SEPTEMBRE							OCTOBRE							NOVEMBRE							DÉCEMBRE						
1	J						1	D						1	M		1	V				1	L				1	L	TOUSSAINT				1	M							
2	V						2	L						2	J		2	S				2	M				2	M					2	J							
3	S						3	M						3	V		3	D				3	M				3	M					3	V							
4	D						4	M						4	S		4	L				4	J				4	J					4	S							
5	L						5	J						5	D		5	M				5	V				5	V					5	D							
6	M						6	V						6	L		6	M				6	S				6	S					6	L							
7	M						7	S						7	M		7	J				7	D				7	D					7	M							
8	J						8	D						8	M		8	V				8	L				8	L					8	M							
9	V						9	L						9	J		9	S				9	M				9	M					9	J							
10	S						10	M						10	V		10	D				10	M				10	M					10	V							
11	D						11	M						11	S		11	L				11	J				11	J					11	S							
12	L						12	J						12	D		12	M				12	V				12	V					12	D							
13	M						13	V						13	L		13	M				13	S				13	S					13	L							
14	M						14	S						14	M		14	J				14	D				14	D					14	M							
15	J						15	D						15	M		15	V				15	L				15	L					15	M							
16	V						16	L						16	J		16	S				16	M				16	M					16	J							
17	S						17	M						17	V		17	D				17	M				17	M					17	V							
18	D						18	M						18	S		18	L				18	J				18	J					18	S							
19	L						19	J						19	D		19	M				19	V				19	V					19	D							
20	M						20	V						20	L		20	M				20	S				20	S					20	L							
21	M						21	S						21	M		21	J				21	D				21	D					21	M							
22	J						22	D						22	M		22	V				22	L				22	L					22	M							
23	V						23	L						23	J		23	S				23	M				23	M					23	J							
24	S						24	M						24	V		24	D				24	M				24	M					24	V							
25	D						25	M						25	S		25	L				25	J				25	J					25	S							
26	L						26	J						26	D		26	M				26	V				26	V					26	D							
27	M						27	V						27	L		27	M				27	S				27	S					27	L							
28	M						28	S						28	M		28	J				28	D				28	D					28	M							
29	J						29	D						29	M		29	V				29	L				29	L					29	M							
30	V						30	L						30	J		30	S				30	M				30	M					30	J							
31	S						31	M						31	D		31	D				31	D				31	D					31	V							

Winterzeit



Farben & Lacke
sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques
travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en tout

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

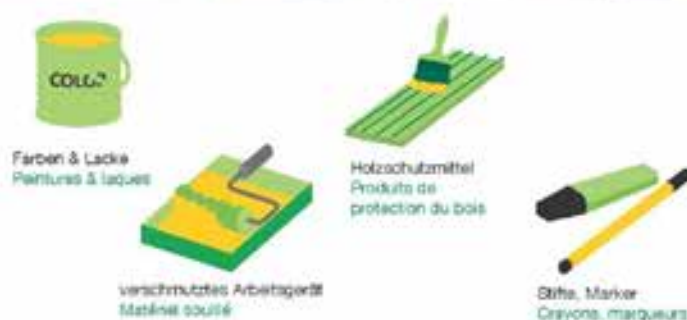
Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers!

Vermeidung

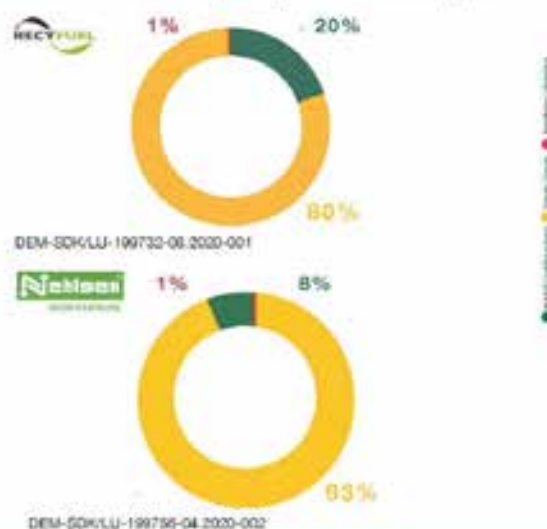
- Umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie „Clever kaufen“ achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Prévention

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins!
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.



Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



Entsorgung und Verwertung! Elimination et recyclage!

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Hëlleft mat eis Gemeng propper ze halen!

POUR RAPPEL DANS VOTRE COMMUNE
In Ihrer Gemeinde
In your municipality

CONSIGNES DE TRI
SORTIERANLEITUNG - SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique - Plastikflaschen und -flakons - Plastic bottles and containers

Emballages métalliques - Metallverpackungen - Metal packaging

Cartons à boisson - Getränkekartons - Beverage cartons

POUR RAPPEL
ZUR ERINNERUNG
AS A REMINDER

Films et sacs en plastique - Plastikfolien und -tüten - Plastic films and bags

Pots, gobelets et barquettes en plastique - Plastiktöpfe, -becher und -schalen - Plastic pots, cups and trays

MAZ SL | VIDE - LEER - EMPTY

PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX BE THE CHANGE

Disponible sur :
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu




Wëllt Dir un d'Datumer vun den Offall-Kollekten erënnert ginn?

App PoubelleLux

Ënner PoubelleLux.lu kënnt Dir gratis d'App PoubelleLux op Ären Handy roflueden.

SIDEC

Op der Säit sidec.lu kënnt Dir lech registréieren an Dir gitt per email informéiert.



Mitteilung betr. Grünschnitt

Die Grünschnitt-Sammelstellen

⇒ Um Kräizkapp - Bourscheid und

⇒ Atelier / Kirche - Kehmen

sind wie folgt für die Bürger geöffnet:

Jeden Tag, außer Sonntag :

April-Oktober : 08:00 h — 18:00 h

November-März: 08:00 h — 16:00 h

Erlaubt ist nur die Anlieferung von Grasabfällen sowie Grünschnitt von Hecken und Sträuchern.

Avis - Collecte des déchets verts

Les points de collecte des déchets verts

⇒ Um Kräizkapp - Bourscheid et

⇒ Atelier / Eglise - Kehmen

sont ouverts aux citoyens comme suit:

Tous les jours, excepté dimanche :

Avril-octobre : 08:00 h — 18:00 h

Novembre-mars: 08:00 h — 16:00 h

Uniquement le dépôt d'herbes, de coupes de haies et d'arbustes est permis sur les points de collecte communaux des déchets verts.



Dëst Info-Blat vun der Gemeng Buurschent gëtt ënnert der Verantwortung vum Schäfferot an Zesummenaarbecht mat der Redaktiouns-Kommissioun erausginn a periodisch un all Haushalter gratis verdeelt.

Aner Gemengekommissiounen oder Veräiner, déi Informatiounen am Buurschter wëlle publizéiert hunn, müssen dës am Gemengesekretariat ofginn, wa méiglech an digitaler Form.

Deen nächste Buurschter kënnt am Dezember 2021 eraus.

**Den Délai fir Informatiounen eranzeginn ass de
15. November 2021**

Mir sinn och dankbar fir interessant Ureegung vum Awwinner, z.B. al Schoulfotoën, Biller vun Evenementer a Manifestatiounen aus eiser Gemeng asw.

E grouse Merci un all, déi zu dëser Editioun bäigedroen hunn.

D'Redaktiounskommissioun vum « Buurschter » :
Decker Marc, Duminy Florence,
Hammes Françoise, Koob-Glaesener Alice, Nickels-Theis Annie

Andréck aus eiser Gemeng





www.bourscheid.lu